[UCI]I804:24011-200000264070

2013年 8月

教育學碩士(日語教育)學位論文

中學校 日本語 教科書의 日本文化에 관한 研究

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

許玉鉦

中學校 日本語 教科書의 日本文化에 관한 研究

The study of Japanese culture in middle school Japanese textbook

2013年 8月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

許玉鉦

中學校 日本語 教科書의 日本文化에 관한 研究

指導教授 金仁炫

이 論文을 教育學碩士(日語教育專攻)學位

請求論文으로 提出함

2013年 4月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

許玉鉦

許玉鉦의 敎育學 碩士學位論文을 認准함.

審査委員長 朝鮮大學校 敎授 朴靑國 印

審査委員 朝鮮大學校 敎授 曺榮錫 印

審査委員 朝鮮大學校 敎授 金仁炫 印

2013年 6月

朝鮮大學校 敎育大學院

ABSTRACT

The study of Japanese culture in middle school Japanese textbook

Heo Ok-jeong
Advisor : Prof. In-Hyeon Kim
Japanese Education.
Graduate School of Education, Chosun University

The purpose of this study was to investigate the necessity of culture education in foreign language education and to analyze the Japanese culture through the eight of middle school textbooks as the Daily Japanese. Also, to learn Japanese who middle school was analyze the level of interest toward current Japanese education and Japanese culture through the surveys. Thus these researches try to contribute to the development of Daily Japanese education in the Japanese middle school classes.

As the follow the results; firstly, there was lack that a clear explanation and name for the picture. Secondly, there was introducing an Internet site which is not support Korea language only if for guiding in an Internet site with reference site. Thirdly, there was certainly classified into culture chapter. Fourthly, it should simply write down to learner such as the introduction to different and common between Korean and Japan culture of textbook.

In addition, it is fact that learning a foreign language in Korea was only thought the language well and underwent training. Examine into the contents of the survey, in the question is what the desire in learning Japanese is? The students make an answer from 44.6 % was lots of experiential learning such as wearing the Japanese clothes and made

Japanese food. However, in another question is do you need cultural education in Japanese learning? The answer was no from 66.2 %. They have did not understand the definition of culture totally.

The point is that the learner has to be able to easy seeing and understanding in order to study the Daily Japanese to know and enjoy. The constant research of teacher is necessary to certainly enable the delivery. Further, the learner has to understand the relationship between the importance of culture and ‘language’ and ‘culture’, along with the improvement of middle school textbooks. Lastly, they should be correctly getting the language behavior pattern.

目　　次

제1장. 서론 ····· 1

제1절 연구의 목적과 필요성 ····· 1

제2절 연구대상 및 분석방법 ····· 3

제3절 선행연구 ····· 3

제2장. 본론 ····· 6

제1절 문화와 외국어 교육 ····· 6

1. 문화의 정의 ····· 6

2. 언어와 문화의 관계 ····· 8

3. 외국의 일본어 교육소개 ····· 9

제2절. 중학교 『생활일본어』 문화내용 분석 ····· 12

1. 2009년 개정된 『생활일본어』의 문화내용 ····· 12

2. 각 교과서의 문화내용의 분석 ····· 15

제3절. 일본어 학습과 일본문화의 흥미도 조사 ····· 45

1. 조사대상 및 방법 ····· 45

2. 설문조사 내용 ····· 45

3. 조사결과 및 분석 ····· 47

제3장. 결론 ····· 54

참고문헌 ····· 57

表 目 次

<표1> 분석 대상 교과서 ····· 3
<표2> A교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 15
<표3> B교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 18
<표4> C교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 22
<표5> D교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 26
<표6> E교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 29
<표7> F교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 32
<표8> G교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 35
<표9> H교과서의 문화내용 분석 결과 ····· 39
<표10> 교과서 문화내용별 분석결과 ····· 42

圖 目 次

<그림1> 교과서 문화내용별 분석결과 ····· 43
<그림2> 일상생활문화 비율 ····· 44
<그림3> 전통· 대중문화 비율 ····· 44

제1장. 서론

제1절 연구의 목적과 필요성

우리나라 서울, 부산, 강릉 쪽을 지나다보면 아시안 하이웨이라는 표지판을 발견할 수 있다. 아시안 하이웨이는 아시아 국가 간 교류 협력을 확대하기 위해 아시아 32개국을 연결하는 도로망이다. 아시아뿐만 아니라 유럽국가에서도 유럽고속도로가 개설되어있다. 이처럼 21세기 정보화, 국제화사회에 들어서면서 국가 간의 장벽이 허물어지고 하늘이나 바닷길이 아닌 육로로 연결됨으로써 전 세계가 지구촌이 되어 정치, 경제, 사회, 문화 등 여러 분야에서 교류가 활발히 이루어지고 있다. 이런 교류 속에서 특히 한국은 일본과 가장 긴밀한 관계에 놓여있다고 볼 수 있다. 지리상으로 보나 역사적인 관계로 보나 가깝고도 먼 나라이면서 아시아의 발전을 위해서도 서로 손을 잡고 협력해야할 나라이기도 하다.

이 관계를 뒷받침이라도 하듯 세계에서 가장 일본어를 많이 배우는 나라 또한 한국이다. 2009년 조사기준 우리나라 일본어 학습자 수는 약87만명으로 세계에서 일본어를 가장 많이 배우는 나라 1위이다. 전 세계 일본어 학습자를 300만명으로 봤을 때 약29%가 우리나라의 학습자이며 우리나라의 인구를 5천만명으로 봤을 때 인구의 약2%가 일본어를 배우고 있다.

1998년 10월부터 일본대중문화가 개방되면서 일본 애니메이션, 영화, 드라마, 노래, 게임 등이 유입되었다. 영상이나 글로만 익혔던 異文化를 다른 어떤 나라들보다도 짧은 시간 안에 직접 가서 보고, 듣고, 경험할 수 있기 때문에 일본어가 인기있는 이유로 보인다.

그렇다면 우리나라는 언제부터 일본어 교육을 시작 했을까?

대학에서는 1961년 한국외국어대학에 일본어과가 처음 개설되었고 1973년 2월에 이르러 비로소 문교부령으로 인문계 고등학교에 제2외국어 과목으로 일본어가 추가되면서 본격적인 외국어 교육으로서의 일본어 교육이 체계적으로 실시되었다.[1] 중학교에서는 2001년부터 재량선택과목으로 생활일본어가 실시되고 있다.

중·고등학교에서는 외국어 학습을 통해 얻어진 언어와 문화에 대한 지식을 바탕으로 외국인과 의사소통을 해보고자 하는 적극적인 생활태도를 길러주고, 지구촌 시대를 살아가는 시민의식을 일깨워 준다는 목표아래 긍정적인 가치관을 가지도록 교육하고 있다.

외국에 나가면 애국자가 된다는 말이 있다. 나에 대한 이야기보다 우리나라에 대해 하는 이야기들이 더 신경 쓰인다. 이럴 때 한국인으로서 부끄럽지 않으려면 올바른 가치관을 가지고 상대의 문화를 이해하고 있어야 한다. 세계는 갈수록 좁아지고 있고 우리는 그런 지구촌에 살고 있으며 '언어'와 '문화'가 다르다는 사실은 누구나 다 알고 있다. 이런 異文化가 '틀렸다'가 아니라 '다르다'는 것을 인정하고 이해하는 법을 알고 있어야 한다. 그 때 비로소 우리의 문화도 기세를 높일 수 있고 자신의 작은 시작이 세계화를 이끌어가는 첫걸음이 된다. 그러므로 일본어를 공부하면서 일본문화를 공부하지 않고서는 아무런 의미가 없다. 일본문화를 알아가면서 우리 문화와 어떻게 다른지, 본받을 점은 없는지 등 유사점과 차이점을 습득하는 것이야 말로 언어 습득만큼 중요한 목표이다.

2009년 개정 교육과정에서는 감수성이 예민한 청소년기에 접하는 '생활외국어'[2]를 통해 학습자는 서로 다른 것에 대한 긍정적인 가치관을 가지게 됨으로써 세계 속의 한국인으로서 살아가는 기초적 소양을 기를 수 있을 것으로 보고 있다. 이처럼 '언어'와 '문화'의 불가분의 관계를 드러내고 진정한 외국어 교육은 그들의 일상생활까지 이해해야 한다는 점을 강조하고 있다.

본 연구에서는 이런 문화의 정의 및 언어와 문화의 관계, 중학교 『생활일본어』 교과서 8종을 통하여 일본문화관련 소재를 분석하고 앞으로 나아갈 방향에 대해 알아보았다. 그리고 현재 중학교에서 일본어를 배우고 있는 학생들을 상대로 설문조사를 통해 현재 일본어 교육 및 일본문화의 관심도에 대해서 분석해봄으로써 중학교 생활일본어 수업에 발전을 기여하고자 한다.

---

1) 김숙자, "한국의 일본어 교육" (제이엔씨, 2007), pp.11-12.
2) 생활외국어로는 독일어, 프랑스어, 스페인어, 중국어, 일본어, 러시아어, 아랍어로 구성되어 있다.

제2절 연구대상 및 분석방법

본 연구에서는 문화의 정의, 언어와 문화의 관계 및 외국에서의 일본어 교육을 소개하고 중학교 『생활일본어』 교과서를 중심으로 문화내용을 분석하여 현행 교과서의 문제점과 앞으로 나아가야할 방향을 제시하였다. 그리고 현재 중학교 생활일본어를 배우는 학생들을 상대로 설문조사를 통해 일본어 학습 및 문화교육의 관심도에 대해 알아보았다.

현행 중학교 검정 교과서 8종은 다음과 같다.

<표1> 분석 대상 교과서

	출판사명	저자명	단원수
A교과서	(주)교학사	한미경, 츠자키 고이치, 김민자, 윤나리	10과
B교과서	(주)다락원	윤강구, 박차환, 문정선, 스즈키 무쓰미	10과
C교과서	대교	전형식, 박준효, 차승연, 구보타 요시미	12과
D교과서	두산동아	이덕봉, 조성범, 강흥권, 사이토 아케미	10과
E교과서	(주)미래엔	김숙자, 김태호, 아이자와 유카, 박혜연	10과
F교과서	(주)시사일본어사	이경수, 여선구, 한승희, 오시와 라에, 우타가와 노리코	12과
G교과서	(주)지학사	겐코히로아키, 정영인, 정용기	12과
H교과서	천재교육	박민영, 사이토 아사코, 조유진	10과

이상의 중학교 생활일본어 8종의 교과서에 대해서는 출판사의 가나다순에 따라 알파벳 대문자 기호로 매겨 교과서명을 기호로 나타내고 이후 표기에서 계속 적용한다.

제3절 선행연구

문화교육의 중요성이 대두되면서 중학교 일본어 교과서 문화 분석에 관한 연구 사례들도 늘어가고 있다 그 중 몇 가지만 소개하고자 한다.

박승운(2007)[3]은 『생활 일본어』 ‘こんにちは’(곤니치와)의 문화내용을 분석하고 현 중학교 교사를 대상으로 설문조사를 통해 그들의 문화의식과 실태를 분석했다. 그 결과 현재 일본어 교육 현장에서는 문화 교육의 중요성을 충분히 인식하고 있으며 문화교육에 적극적인 태도를 갖고 있음을 알았다. 하지만 교과서 분석에서는 전체적인 일본문화 소재 대부분이 전통문화에 치우친 편중현상이 두드러지게 나타났고 단원 내에 제시한 각 코너별 연계성이 미흡한 점을 지적하였다. 그리고 교과 내용 이외의 문화학습 확대를 위한 다양한 인터넷 사이트 소개를 언급했다.

또한 교과서의 문화관련 사진게재에 있어서 설명과 사진의 설정 등이 다양하게 제시되지 못하였고 문화 부교재가 개발되어야하며 교사들도 중학생들에게 적합한 교재나 흥미를 유발할 수 있는 교수방법을 찾아야 한다고 강조하였다.

이송이(2010)[4]는 현행 중학교 일본어 교과서에서 일상생활문화, 전통문화, 대중문화의 순으로 많이 나타났는데 일상생활문화가 전체의 74%정도 출현하여 학습자가 교과서를 통하여 알 수 있는 정보가 제한되는 한계를 지적하였다. 부족한 부분은 보충하여 수업에 임해야 함을 강조하였고 출현 문화항목에서 일본문화항목이 85.2%, 한국문화항목이 14.8%로 일본문화에 편중되어진 것을 밝혔다. 이에 교수자는 교과서에 출현하는 한국의 문화항목을 보완하여 일본과 한국문화 차이점 강조를 통한 異文化 이해도 제고 및 문화인지 기반의 일본어 교수, 학습이 이루어지도록 해야 한다고 했다. 그리고 문화항목의 제시위치는 코너가 70.7%, 칼럼이 3.0%로 그 빈도가 낮은 것에 대해 문화항목의 보충설명을 '칼럼'으로 제시한다면 학습자는 교과서에 제시된 사항만으로도 일본의 문화를 효율적으로 학습할 수 있을 것이라 제안했다. 마지막으로 문화항목의 제시방법에 대해서는 시각자료는 저자의 의도에 따라서 강조, 변형, 과장이 가능하므로 학습자의 오해가 발생하지 않도록 시각자료의 제작과 사용에 주의를 기울여야 하며 텍스트와 함께 제시되는 경우

3) 박승운, "중학교 생활 일본어교과서에서의 문화내용고찰" (석사학위논문, 단국대학교 교육대학원, 2007), pp.51-53
4) 이송이, "현행 중학교 일본어 교과서 문화항목 분석" (석사학위논문, 고려대학교 교육대학원, 2010), pp.51-53

에는 학습자가 혼란스럽지 않도록 텍스트와 시각자료의 내용을 일치시켜야 한다고 강조하였다.

윤경희, 이정희(2009)[5]는 부산 시내 중학교에서 일본어 수업을 통해 문화교육이 어느 정도 이루어지고 실태 파악을 위해 학습자 100명과 교사18명을 대상으로 설문조사를 실시했다. 그 결과 교사와 학습자 모두 일본어를 배움에 있어서 문화교육의 필요성을 높이 평가하고 있으나 현재의 생활일본어 교과서는 문화교육을 원만히 실시하기에는 다소 부족하다고 지적하였다. 그리고 학습자들이 대중문화이외에 물질문화와 정신문화에도 관심을 가지고 있음을 알았다. 이에 따라 일본문화 교육의 소재를 채택함에 있어 대중문화와 행동문화를 적절히 활용하여 학습자들의 흥미와 관심에 부합되는 내용들을 전달할 수 있어야 함을 강조했다. 교사 및 학습자의 문화 관련 정보의 수집은 인터넷을 통해 주로 행해지고 있기 때문에 일본어 문화교육 연수의 필요성도 언급하였다.

2009년 개정 교육과정에 맞춰 문화의 중요성이 강조되고 있고 학습자나 교사들도 문화교육의 필요성을 느끼고 있다. 하지만 선행연구의 현행 교과서에 대한 문제점 지적에서 나타났듯이 다양한 문화들이 소개되어 있기보다는 어느 한 쪽으로만 편중되어 소개 되어 있고 흥미를 유발할 수 있는 지도법 연구가 아직 미흡한 점은 아쉬움으로 남는다. 또한 인터넷 소개에 치우친 수업 개선을 위해 교사들의 문화교육연수의 필요성을 느끼며 본 연구를 통해 중학교 교과서의 흥미로운 발전을 모색해보고자 한다.

5) 윤경희, 이정희, "중학교 일본어 교과서의 문화 교육에 관한 연구"(교육과학연구, 신라대학교 교육과학연구소, 2009), pp.143-145

제2장. 본론

제1절 문화와 외국어 교육

1. 문화의 정의

문화란 무엇인가? 일상생활 속에서 빈번하게 사용하면서도 질문에 정확한 정의를 내리기는 불가능하다. 어쩌면 '정확한 정의'를 요구하는 것 자체가 모순일지도 모른다.

인문과학이나 사회과학의 문헌에 나타나는 문화의 개념이나 정의를 살펴보면 실로 매우 다양한 관점에서 사용되고 있음을 알 수 있다. 미국의 인류학자 크뢰버와 클러크혼은 문화의 개념에 대한 표준을 세우기 위해 작성한 논문에서 그들은 무려 175개나 되는 문화의 개념과 정의를 수집, 검토한 후 새로운 정의를 제시하였다. 그러나 그들이 검토하여 결론적으로 내린 정의마저도 기존의 개념에 또 하나의 정의를 추가하는데 그치고 말았다. 그러나 어떤 개념정의에도 불구하고 문화가 갖는 공통적인 특징이 존재하는데 그것은 바로 문화는 인간만이 소유한 것이며 인간을 다른 동물들과 구별시키도록 하는 요소인 것이다.[6)]

그렇다면 각각의 학자들이 정의해 놓은 문화의 정의를 알아보자.

영국 인류학자 타일러(Tylor,E.B.)는 문화를 '지식·신앙·법률·도덕·관습, 그리고 사회구성원으로서의 인간에 의하여 얻어진 다른 모든 능력이나 습성의 복합적 총체'라 정의하였다. 이는 가장 오래되었을 뿐 아니라 가장 포괄적인 문화의 정의로서 널리 인용되고 있다.

Brown(2000)은 문화란 불변하는 것이 아니라 집단과 시대에 따라 형성되어 변화하는 것이라고 하였다. 즉, 문화 자체가 삶의 방식이고 그 안에서 우리가 존재하고, 생각하고, 느끼며, 다른 사람과 관계를 맺어 사람들을 이어주는 접착제와 같은

---

6) 유태용, "문화란 무엇인가", (서울 : 학연문화사, 1999), 머리말 참조

역할을 한다고 하였다.

또한 Rivers(1981)도 문화란 일정한 공동체 내에서 공유하고 있는 삶의 모든 양상을 의미한다고 하였다.

Hall(1973)은 문화에 일명 침묵언어(silence language)또는 행동의 언어라는 새로운 개념을 덧붙였다. 그는 또한 문화란 한 국민의 생활양식, 학습된 행동형태와 태도, 그리고 물질적인 것의 총합이라 했으며, 한 국민의 생활방식, 사고방식과 행동 유형은 비물질적인 것에 속하는 것으로 외국어 학습과 밀접한 관계를 지니고 있다고 하였다.

Brooks(1964)는 문화에 대한 정의를 좀 더 세분화하여 다음과 같이 5가지 범주로 분류하였다.

Culture 1. biological growth(생물학적 성장)

Culture 2. personal refinement(개인적인 소양)

Culture 3. literature and the fine arts(문학과 예술작품)

Culture 4. patterns for living(생활유형)

Culture 5. the sum total of a way of life(총체적인 생활양식)[7]

이처럼 문화의 정의는 어느 관점에서 어떻게 정의를 내리느냐에 따라 달라지지만 문화는 우리 삶의 특징이고 일부인 것은 분명한 것으로 보인다.

7) 徐夏錫, “의사소통을 위한 언어와 문화의 이해”, (서울 : 한빛문화, 2008), pp.29-30

2. 언어와 문화의 관계

문화는 우리의 삶을 표현하는 단어이다. 인간의 생활, 사고, 예술, 문학, 감정 등 삶의 모든 것을 표현하고자 하려면 그 중심축에 있는 것이 '언어'라는 것이다. 그렇다면 언어의 중심축에서 '문화'가 어떤 작용을 하는지 알아보자.

"언어의 배후에는 어떤 것이 존재하고 있다. 뿐만 아니라 언어란 문화를 떠나서는 존재할 수 없다. 문화라는 것은 바로 그 사회에서 전해져 내려오는 관습과 신앙의 총화를 말하는 것으로 그것에 의해 우리들의 생활조직이 결정된다."고 미국의 언어학자 사피어(Edward Sapir, 1884~1939)교수는 말했다. 파머(L.R. Palmer) 교수 역시 "언어와 문화의 역사는 상호 보완적으로 상호 협조하고 서로를 계발시키면서 진행된다."고 했다.[8)]

다음 언어학자의 언어와 문화의 관계에 대한 견해를 보면 다음과 같다.

① 프라이즈(Fries, 1955) : 「문화」란 제2언어 프로그램에서 부속물이 아니라, 제2언어 교육의 모든 단계에서 필수적인 요소이다.

② 노스트렌드(Nostrand, 1966) : 언어를 전체적으로 이해하기 위해서는 언어의 일부분을 구성하고 있는 문화와 언어가 중재하고 있는 사회적인 관계를 알아야 한다.[9)]

이처럼 외국어 교육에서 언어와 문화를 따로 구분 지을 수 없다.

우리나라 관용구 표현에 '손을 씻다.'(手を洗う)라는 표현이 있다. 나쁜 일에 더 이상 가담하지 않다. 부정적인 일에 손을 떼고 새 삶을 살아가겠다. 등의 의미로 사용된다. 똑같은 의미로 이 표현을 일본에서는 '발을 씻다.'(足を洗う)로 표현한다.

---

8) 하영삼, "언어와 문화", (서울 : 서울대학교출판부, 2002), pp.1-2

9) 全明淑, "고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화 관련 내용 분석" (석사학위논문, 계명대학교 교육대학원, 2002), pp.11 재인용

옛날 인도에서는 승려가 맨발로 동냥을 다니다가 그 날의 불도 수행이 끝나면 절로 돌아와서 발을 깨끗이 씻고 수도에 정진했다고 하는 풍습에서 나온 말이다. 발을 씻는 목적이 몸과 마음을 정결히 하기 위한 행위라는 의미에서인지 일본의 에도 시대에는 죄인이나 거지가 보통 양민으로 복귀하는 것을 足を洗う라고 했다.[10)]

그렇다면 우리나라에서는 왜 손을 표현했을까.

'손'을 '발'보다 긍정적으로 인식하는 가치관과 관련시킬 수 있을 것 같다.[11)]

이처럼 의미는 같지만 서로가 다른 신체부위를 써서 표현하고 있다. 만약 외국어 공부를 함에 있어서 어휘나 문법만을 공부한다면 분명 우리나라 표현을 그대로 직역해서 사용하기 쉬운 표현이다. 이런 관용구들은 일상생활에서도 빈번히 사용되기 때문에 외국어 교육에 있어서 그 나라의 언어를 네이티브처럼 구사하기 위해서는 그들의 생활문화, 정신문화, 종교문화, 물질문화 등을 알고 이해하지 않으면 안된다.

3. 외국의 일본어 교육 소개

현재 외국에서는 일본어 교육이 어떻게 실시되고 있으며 일본어를 배우는 목적, 일본어를 공부하는 학습자 수 등을 알아보았다.

2006년 조사에 의해 일본어를 가장 많이 배우는 나라 2, 4, 6위인 중국, 인도네시아, 미국의 사례를 소개하고자 한다. 아래의 내용은 국제교류기금 사이트 http://www.jpf.go.jp/j/japanese/survey/country/index.html를 참조하여 작성하였다.

중국

2009년 조사에 의하면 중국의 일본어 학습자수는 초등교육에서 약2,400명, 중등교육에서 약60,000명, 고등교육에서 약530,000명, 기타 사설기관에서 약236,000명 정도로 2006년에 비해 20.9% 증가했으며 고등교육기관이나 사설기관에서 학습하는 수가 압도적으로 많다.

---

10) 유은경, "유래로 배우는 일본어 관용구", (서울 : 新論社, 2000), pp.19

11) 기타무라 다다시, "신체 관련 관용구에 보는 한국 문화", (한국언어문화학, 국제한국언어문화학회, 2005), p.10

초등교육에서의 외국어 교육은 2001년 가을부터 정식으로 도입되어 전국의 대부분의 초등학교에서는 영어를 배우고 있지만 랴오닝성이나 헤이룽장성의 일부 학교가 실험학교로서 일본어 교육을 행하고 있다. 중등 교육에서는 일본어를 외국어 과목으로서 가르치고 있는 일반학교와 일본어를 전문 교육으로 실시하고 있는 외국어 학교 및 직업학교로 크게 나눌 수 있다. 그러나 사회 전체가 영어 지향 추세이다 보니 일본어는 감소 경향이다. 하지만 2006년 5월 대련시 교육국이「2006년 가을 학기부터 중학교, 고등학교에서의 일본어 클래스의 개설 규모를 확대한다.」라고 표명하는 등 일본어교육에도 힘을 쓰고 있다.

특히 중학교에서는 영어에 뒤이은 제2외국어로써, 또 영어에 약한 학생이 영어 대신에 학습하는 외국어 또는 영어나 일본어를 동시에 배우는 双語学習으로서 일본어 교육이 장려되고 있다. 고등교육의 학부 레벨에서는 일본어 전공, 비전공 제1외국어, 비전공 제2외국어로 분류된다.

2009년 국제교류기금 조사 결과 초, 중, 고등 교육에서 일본어의 학습 목적으로는 취업, 일본어 자체에 대한 관심, 만화, 애니메이션, 커뮤니케이션, 역사, 문학, 異文化교류 등으로 나타났다.

인도네시아

2009년 조사에 의하면 인도네시아의 일본어 학습자수는 초등교육에서 약3,300명, 중등교육에서 약680,000명, 고등교육에서 약18,000명, 기타사설기관에서 약15,000명 정도로 대부분 중등교육기관에서 학습하며 2006년 비해 학습자 수가 162.7% 증가했다.

초등교육 기관(초등학교)에서 일본어 교육을 실시하는 기관은 아직 적다. 「선택과목」혹은 「과외활동」의 소수의 형태로 일본어를 배우고 있다. 중등교육에서는 2006년 및 2009년 일본어 교육기관 조사의 결과 전기 중등 교육 기관(중학교)에 있어서의 일본어 학습자는 미증이지만 후기 중등 교육 기관(고등학교)에 있어서의 일본어 학습자는 큰 폭으로 증가하고 있는 것으로 판명되었다. 직업 고등학교에서

도 관광 서비스 업무 전공 필수 과목으로서 제2외국어를 이수하게 되어 있는 것 외에 선택 과목과 과외 활동에서도 일본어를 배우고 있다. 고등교육에서는 일본어 학과를 새롭게 시작하는 대학이나 졸업 증서 3년제 코스(D3)였던 일본어 학과를 학부 4년제 코스(S1)로 승격시키는 대학이 증가하고 있다.

2009년 국제교류기금 조사 결과 초, 중, 고등 교육에서 일본어의 학습 목적으로는 일본어 자체에 대한 관심, 취업, 커뮤니케이션, 기관의 방침, 역사, 문학 등으로 나타났다.

미국

2009년 조사에 의하면 일본어 학습자수는 초등교육에서 약8,600명, 중등교육에서 약58,000명, 고등교육에서 약57,000명, 기타 사설기관에서 약 18,000명 정도이며 2006년에 비해 19.7% 증가 했다.

초등교육의 학습자들은 특히 일본의 현대문화에 흥미를 나타내는 아이들이 증가함에 따라 일본어 학습자가 증가하고 있고 중등교육 또한 마찬가지다. 이와 달리 고등교육에서는 1980년대부터 1990년대 초에 비하면 학습자수는 감소추세이다. 하지만 게임이나 애니메이션등의 서브 컬처나 현대문화에 강한 흥미를 나타내는 경향이 있고 일본 연구나 비즈니스, 일본에 대한 관심 등 개인적인 이유로도 동기의 다양화는 지속되고 있다.

2009년 국제교류기금 조사 결과 초, 중, 고등 교육에서 일본어의 학습 목적으로는 만화, 애니메이션, 일본어 자체에 대한 관심, 커뮤니케이션, 취업, 역사, 문학, 異文化교류 등으로 나타났다.

일본어를 공부하는 이유로 중국, 인도, 미국 등에서는 취업목적이 가장 우선이었지만 그 외 역사, 문학, 애니메이션, 異文化교류 등 일본 문화적인 측면에서의 관심도가 상당히 높게 나타난 걸 알 수 있었다. 이처럼 다른 나라에서도 살펴보았듯이 그 나라의 문화를 제외하고 외국어 학습을 기대하기는 어렵다.

제2절. 중학교 『생활일본어』 문화내용 분석

1. 2009년 개정된 『생활일본어』의 문화내용

먼저 교육과학기술부에 의해 2009년 개정된 중학교 생활외국어 과목의 언어기능, 문화, 태도의 목표와 생활 일본어의 문화적 내용에 대해 알아보자. 이 내용은 '국가교육과정 정보센터' 사이트 내용을 참조하였다.

가. 언어기능

⑴듣기

㈎ 발음의 차이를 구별하여 듣는다.

㈏ 간단한 낱말을 듣고 이해한다.

㈐ 간단한 문장을 듣고 이해한다.

㈑ 간단한 대화를 듣고 이해한다.

㈒ 간단한 말을 듣고 행동한다.

⑵ 말하기

㈎ 발음을 듣고 정확히 따라 한다.

㈏ 간단한 낱말을 듣고 따라 말한다.

㈐ 간단한 문장으로 대화를 한다.

㈑ 간단한 말로 사물이나 상황을 설명한다.

㈒ 간단한 말로 감정이나 의사를 표현한다.

⑶ 읽 기

㈎ 철자 또는 문자에 대응되는 소리의 체계 또는 음성적 특성을 이해하고 바르게 발음한다.

㈏ 낱말의 강세를 살려 글을 바르게 읽고 이해한다.

㈐ 문장의 억양을 살려 글을 바르게 읽고 이해한다.

㈑ 일상생활과 관련된 짧고 쉬운 글을 읽고 장르 및 소재를 파악한다.

㈒ 일상생활과 관련된 짧고 쉬운 글을 읽고 핵심어와 주제를 파악한다.

(4) 쓰 기

㈎ 철자 또는 문자 부호와 음성적 특성에 유의하면서 낱말을 정확히 쓴다.

㈏ 간단한 문장의 빈 칸을 채워 문장을 완성한다.

㈐ 간단한 문장 또는 문단 단위의 글을 듣고 받아쓴다.

㈑ 일상생활과 관련된 짧고 쉬운 내용을 문장으로 표현한다.

㈒ 실물과 유사한 간단한 서식에 필요한 정보를 채워 완성한다.

나. 문 화

(1) 외국어 학습을 통해 해당 언어권의 일상생활 문화와 언어문화를 이해한다.

(2) 해당 언어권의 주요 사회, 역사, 예술 등에 대해 관심을 가진다.

(3) 해당 언어권에 대한 문화 이해를 통하여 의사소통 능력을 향상시킨다.

(4) 외국 문화와 우리 문화의 비교를 통해 문화의 보편성과 특수성을 인식한다.

다. 태 도

(1) 외국어로 의사소통을 해 보려는 적극적인 태도를 가진다.

(2) 외국 문화에 대하여 관심을 가지고 스스로 알아보려는 태도를 가진다.

(3) 외국 문화를 이해함으로써 우리 문화를 새롭게 인식하고 올바른 가치관을 가진다.

(4) 외국 문화의 이해를 통하여 상대적인 시각으로 우리 문화를 새롭게 바라본다.

(5) 외국 문화에 대한 이해를 통하여 지구촌 시민이 가져야 할 올바른 가치관을 가진다.

‘생활일본어’ 문화적 내용

1) 의사소통 기본 표현과 관련된 일본인의 언어 행동 문화를 의사소통 상황에 적용하여 이해하고 표현한다.

가) 언어 행동에 관한 내용(표현적 특성, 맞장구 등)

나) 비언어 행동에 관한 내용(몸짓, 손짓 등)

2) 일본인의 일상생활 문화를 의사소통 상황에 적용하여 이해하고 표현한다.

가) 가정생활에 관한 내용 (인사, 방문 예절, 가정 내 생활 문화 등)

나) 학교생활에 관한 내용 (동아리 활동 등)

다) 의복 문화에 관한 내용 (의복의 종류 등)

라) 음식문화에 관한 내용 (음식의 종류, 식사 예절 등)

마) 주거문화에 관한 내용 (주택 사정 등)

3) 일본인과 일본 사회를 잘 반영하고 있는 전통문화와 대중문화를 의사소통 상황에 적용하여 이해하고 표현한다.

가) 연중행사에 관한 내용 (まつり, しょうがつ, ひなまつり, おぼん, しちごさん 등)

나) 전통예술에 관한 내용 (さどう, かぶき 등)

다) 놀이문화에 관한 내용 (はなみ, はなび 등)

라) 대중문화에 관한 내용 (만화, 애니메이션 등)

4) 다음 사항에 유의하여 문화적 내용을 구성한다.

가) 내용은 실용적인 것으로 하되, 최근의 자료를 기준으로 구성한다.

나) 학습자의 흥미, 필요, 지적 수준 등을 고려하여 학습 의욕을 고취할 수 있는 내용으로 한다.

다) 언어 표현과 관련된 소재 영역은 위에 제시된 '의사소통 기본 표현' 속의 항목들을 참고하여 이 표현들이 적절한 맥락 속에서 활용되도록 구성한다. 이렇게 해서 특정한 소재 영역과 관련된 적합한 표현 방식이 자연스럽게 습득되도록 한다.

라) 문화 내용 설명 시 필요한 경우에는 우리말을 사용할 수 있다.

마) 일본의 일상생활 및 사회 문화를 올바로 이해하고 이를 우리 문화와 비교하여 차이점 및 공통점을 인식하도록 내용을 구성한다.

2009년 개정교육과정에서 생활외국어 교육 목표는 언어기능과 문화, 태도로 분류하고 있다. 언어와 문화, 태도를 강조하면서 올바른 가치관을 기를 수 있도록 도움을 주고 언어문화는 물론 일상생활문화의 이해, 우리 문화와의 비교 등, 외국문화를 통해서 외국어 학습에 흥미와 관심을 유발시키고 있다. 그리고 異文化를 이해하고 받아들임으로써 진정한 글로벌 인재가 될 수 있음을 강조하고 생활외국어를 통해 청소년들이 좀 더 다양한 세계 문화를 접하면서 식견을 넓힐 수 있도록 기회를 제공하고 있다. 중학생들이 생활외국어를 통해 異文化의 존재를 깨우치고 우리문화와의 유사점과 차이점을 비교 할 수 있는 성숙된 의식과 행동에 변화를 가져올 수 있을 것이다.

2. 각 교과서의 문화내용의 분석

2009년 개정된 생활일본어 문화적 내용을 기준으로 언어행동문화, 일상생활문화, 전통문화와 대중문화로 분류하고 이에 해당되지 않는 내용은 기타로 구별하여 각 교과서별로 어느 정도의 비율을 차지하고 있는지 구성내용을 살펴보면 다음과 같다.

<표2> A교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 인사 · 일본의 연중행사	· 아침, 낮, 저녁, 헤어질 때 인사 · 설날, 오세치요리, 세쓰분, 마메마키, 히나마쓰리, 어린이날, 고이노보리, 오본, 본오도리, 시치고산, 지토세아메	언어행동문화 전통문화
2	· 호칭 · 일본중학교의 연간행사	· ~さん, ~さま, ~ちゃん, ~くん을 성, 이름 뒤에 붙이기 · 입학식, 소풍, 수학여행, 운동회, 문화제, 직업체험학습, 고교입학시험, 졸업식, 방학 등	언어행동문화 일상생활문화
3	· 인사 · 온돌과 다다미	· 가족끼리 일어났을 때, 잠들 때, 식사할 때, 고마울 때, 미안할 때, 외출 할 때, 돌아왔을 때의 인사 · 우리나라의 전통가옥과 일본의 전통가옥 비교, 온돌방, 다다미, 고타쓰 소개	언어행동문화 일상생활문화
4	· 대답 · 만화와 애니메이션	· うん, はい, ええ, いいえ, ううん의 대답표현 · 만화와 애니메이션	언어행동문화 대중문화
5	· ~ね, ~よ · 일본음식과 식사예절	· ~ね, ~よ를 사용하는 경우 · 젓가락 사용법, 스시, 도시락 소개	언어행동문화 일상생활문화
6	· 인사 · 일본	· 감사와 사과의 인사 · 전철 노약자 보호석 마크, 리프트 버스,	언어행동문화 기타

	대중교통속의 복지	전철 엘리베이터, 전철 리프트, 전철 표 파는 곳, 전철 개찰구	
7	· 칭찬표현 · 일본의 놀이문화	· すごい, じょうずですね, おいしいですね · 하나미, 하나비, 전통놀이:겐다마, 가루타	언어행동문화 전통문화
8	· 비언어적 행동 · 일본역사도시탐방	· 자신을 가리킬 때, 사과할 때, 놀랐을 때, 맞장구를 할 때, 경기에서 이겼을 때 · 나라, 교토, 가마쿠라, 닛코	언어행동문화 기타
9	· 감탄사 · 일본의 의생활	· ああ, え · 교복, 기모노, 유카타	언어행동문화 일상생활문화
10	· 허가, 거절표현 · 일본의 사회문제	· 허가를 구할 때, 승낙할 때, 거절할 때 · 안전재해대비, 저출산, 고령화 사회 대비	언어행동문화 기타

A교과서는 ‘언어문화이해하기’, ‘문화 알아가기’, ‘인터넷 찾아보기’란 세 코너로 일본의 문화에 대해 소개하고 우리문화와 비교하도록 되어있다.

‘언어문화이해하기’ 코너에서는 페이지 하단에 포인트 코너를 별도로 두어 중요한 단어는 학습자들이 직접 서술하도록 했다. 학습한 내용을 학습자들이 직접 서술하기 위해서 언어문화 내용을 다시 한 번 되짚어 보는 시간이 주어지므로 학습자들에게는 두 번의 공부가 된다. 그리고 ‘언어문화이해하기’, ‘문화 알아가기’, ‘인터넷 찾아보기’ 이 코너들에서 소개하고 있는 문화들은 마무리평가에서 문제로 다시 한 번 되짚어 주고 있는 점은 학습자들에게 반복 학습으로서 좋은 기회가 된다.

하지만 ‘문화 알아가기’ 코너 중 1단원 일본의 연중행사, 7단원 일본의 놀이문화, 8단원 일본 역사 도시탐방, 9단원 일본의 의생활을 소개하고 있는 부분에서는 설명이 조금 덧붙여졌으면 하는 아쉬움이 있다. 사진과 이름만으로는 학생들이 이해하기 다소 어려 울 수 있기 때문에 간단한 설명이 덧붙여지거나 메모 가능한 공간을 두면 교수자의 내용을 메모하면서 이해하는데 더 도움이 되리라 생각된다.

‘인터넷 찾아보기’ 코너는 ‘문화 알아가기’와 연결된 내용으로 주제들이 이루어져

있고 학생들이 인터넷에서 내용을 스스로 찾아보고 메모할 수 있는 공간을 두었다.

학생들이 메모하기에 충분한 공간을 두어 적절히 활용할 수 있는 공간은 좋았으나 여기에 한 가지 아쉬운 점이 있다. 총12개의 사이트가 소개되어 있는데 이들 중 한국어로 안내 가능한 사이트는 단 1곳이며 접속이 불가한 사이트가 2곳이다. 나머지 일본어로 된 사이트 9곳에서 학생들이 스스로 검색하고 도움을 받을 수 있을지가 의문이다. 이 코너는 우리나라 문화와 비교하거나 또는 일본의 문화를 조사하여 학습자들이 직접 서술하도록 되어 있기 때문에 학생들 스스로 해야 하는 점을 고려해 볼 때 초급자인 중학생들이 일본 사이트로 접속하여 문제를 해결하기에는 다소 어려움이 있으리라 예상된다.

'문화'의 비율은 총10단원 중 '언어행동문화'는 지면을 따로 두어 각 단원마다 소개하고 있어 100.0%, 일상생활문화 40.0%, 전통·대중문화 30.0%, 기타(관광, 사회문제, 복지)30.0%로 출현하고 있다.

<표3> B교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 숫자세기, 인사 · 전통놀이	· 손가락으로 숫자 세는 법, 만났을 때의 인사 · 일본의 가루타, 스고로쿠, 겐다마와 우리의 제기차기, 윷놀이, 연날리기 비교, 가루타 진행방법	언어행동문화 전통문화
2	· 호칭, 가족호칭 · 인사예절, 성씨	· ~さん, ~ちゃん, ~くん을 이름 뒤에 붙이기, 가족을 부를 때의 호칭과 타인에게 소개할 때의 호칭 · 일본의 인사예절, 자신을 가리킬 때 몸짓, 일본인에게 가장 많은 성씨	언어행동문화 일상생활문화
3	· 인사 · 주거문화와 방문예절	· 방문 시 인사, どうぞ, すみませんの 표현 · 우리나라와 일본의 주거문화 비교 및 일본인의 방문 예절	언어행동문화 일상생활문화
4	· 사양, 인사 · 식사예절	· 사양표현, 식사인사 · 일본의 식사예절, 한국과 일본의 식사 체험 놀이 진행방법	언어행동문화 일상생활문화
5	· 소개, 인사 · 학교생활	· 타인소개표현, 헤어질 때의 인사 · 양국의 중학교 행사 비교	언어행동문화 일상생활문화
6	· 선물 · 연중행사	· プレゼント, おみやげの 차이 · 오쇼가쓰, 히나마쓰리, 고도모노히, 타나바타, 오본, 시치고산을 알아보고 우리나라와 비교	언어행동문화 전통문화
7	· 사과표현 · 대중문화	· すみません, ごめんなさい, ごめん · 만화, 애니, 게임, 스포츠	언어행동문화 대중문화 기타
8	· 인사, そうだね · 소비와 재활용	· 외출, 귀가할 때의 인사, そうだねの 표현 · 소비와 재활용 문화	언어행동문화 기타

9	· 맞장구 표현 · 축제와 전통의복	· はい, ええ, うん, そうですか, そうですね · 기온마쓰리, 덴진마쓰리, 유키마쓰리의 일본 마쓰리와 우리의 전통축제 하회마을 전통축제, 강릉단오제 비교, 기모노와 한복 입는 방법과 특징 비교	언어행동문화 전통문화 일상생활문화
10	· 감사표현 · 연말연시	· どうも, ありがとうございます, おせわになりました 등 · 우리나라와 일본의 연말연시풍습 비교	언어행동문화 전통문화

B교과서는 각 단원의 '듣고 말해 볼까요', '읽고 표현해 볼까요'란 본문 내용의 페이지 하단에 '언어행동문화', 각 단원의 맨 마지막 페이지 '비교해 볼까요'란 코너로 일본문화가 소개되고 있다.

'언어행동문화'는 본문 내용과 연계성 있게 설명되고 있기는 하지만 지면의 위치상 페이지 하단에 위치하고 있어 자칫 그냥 지나치기 쉽고 학습자들에게 언어행동문화의 중요성을 전달하는데 호소력이 떨어진다.

'비교해 볼까요'의 1단원에서는 전통놀이 가루타, 4단원에서는 식사체험 놀이가 소개되고 있는데 놀이방법 및 부록에 놀이 자료가 준비되어 있어 학습자들이 체험하기에 용이하도록 되어있는 점은 좋았다.

하지만 전체적으로 문화 소개시 사진 위주이며 문화에 대한 설명이 미흡하다. 특히 3, 6, 10단원은 단 한 줄의 설명도 없이 사진만 나열되어 있으며 10단원은 사진의 이름도 나와 있지 않다. 또 전체적으로 우리나라 문화와 비교하여 친구들과 이야기 하도록 되어있고 따로 메모 할 수 있는 공간은 없다.

그리고 2, 3, 7, 8, 9단원에서는 일본문화를 두 가지씩 소개 하고 있는데 학습자가 중학생들인 점을 감안한다면 한 가지 내용에 집중해서 전달하는 편이 학습효과를 높일 수 있을 것으로 사료된다. 2단원에서 소개되고 있는 인사예절과 대표적인 성씨는 서로의 연관성도 찾아보기 힘들다. 2, 3, 4단원에서 각각 인사예절, 방문예절, 식사예절이 소개 되고 있는데 이들을 연결하여 예절문화로 소개했다면 학습자

들의 이해도를 높이는데 더 용이하겠다.

그리고 7단원에서는 문화항목을 '대중문화'로 소개하고 일본인이 즐기는 대중문화에 대해 조사하는 것과 일본인이 즐기는 스포츠와 관련된 사진을 첨부하여 우리나라 사람들이 어떤 스포츠를 좋아하는지 친구와 이야기 하도록 되어있다. 문화항목을 '대중문화와 스포츠'로 스포츠는 따로 구분을 해줘야 하며 일본 대중문화에 대한 설명도 미흡해 학습자들이 대중문화를 이해하는 자료로는 부족함이 엿보인다.

학습자들이 한번쯤은 일본의 대중문화를 접해봤겠지만 혹 접해보지 못한 학습자들도 분명 존재한다. 그렇다고 봤을 때 일본의 대중문화에 대한 좀 더 구체적인 내용전달이 필요하다. 예를 들어 가장 쉽게 접하는 애니메이션을 예로 어떤 작가가 유명하고 우리나라에 소개되었던 애니메이션들은 어떤 작품이 있었는지, 유명한 배우나 인기 있는 드라마, 만화 등을 소개한다거나 아니면 일본의 대중문화가 한국에 들어온 배경이나 시기 등을 소개 한다면 더 유용한 지식전달이 되리라 본다.

8단원은 '소비와 재활용문화'의 문화항목으로 분류되었다. 그리고 식당 벽면 사진, 편의점 입구 사진, 서점 입구 사진 이 세 사진을 두고 우리나라와 비슷한 점이나 다른 점을 찾는 문제이다. 하지만 그림과 달리 설명은 일본 식당의 반찬 양에 대한 내용이다. 식당벽면 사진을 보고 설명처럼 디테일한 부분을 찾아내기란 어렵다는 말이다. 사진과 설명의 일치가 아쉬운 부분이다.

9단원에서는 마쓰리와 우리의 전통축제, 기모노와 한복 입는 방법과 특징을 조사 발표하도록 되어 있는데 한꺼번에 다루기에는 그 내용과 특징들이 너무 방대하다.

그리고 마쓰리 부분에서는 일본의 대표적인 마쓰리로 교토 기온마쓰리, 오사카 덴진마쓰리, 삿포로 유키마쓰리, 도쿄 간다마쓰리가 있다고 설명하였다. 하지만 사진은 도쿄 간다마쓰리의 사진이 제외되어 있는데 대표적인 마쓰리로 설명을 했기 때문에 사진도 같이 제시할 필요가 있겠다.

마지막으로 10단원에서 양국의 연말연시 사진이 각각5장씩 총10장이 소개되고 있다. 이 10장의 사진을 두고 어떤 장면인지 알아본 후 친구들과 이야기 하도록 되어있다. 하지만 일본어 초급자이면서 연소자인 학습자들을 생각했을 때 사진에 대한 이름정도는 소개되어야 한다. 이름으로 조사를 해서 무엇을 하고 있고, 어떻

게 쓰는 건지 알 수는 있어도 사진만으로는 조사에 다소 어려움이 예상된다.

‘문화’의 비율은 총10단원 중 언어행동문화는 페이지 하단에 100.0%로 소개되고 있고, 일상생활문화50.0%, 전통·대중문화 50.0%, 기타(스포츠, 소비 및 재활용)20.0%로 일상생활문화와 전통·대중문화가 적절한 비율로 소개되고 있다.

<표4> C교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1		×	×
2	· 인사 · 일본의 의식주	· 아침, 낮, 저녁인사, 잘 때 인사. · 기모노, 오쇼가쓰, 사시미, 스시, 주거문화, 기모노와 한복의 역사와 특색에 대해 비교해보기	언어행동문화 전통문화 일상생활문화
3	· 가족호칭 · 일본인의 손짓	· 자신의 가족과 상대방의 가족을 부를 때의 표현 · 자신을 가리킬 때, 미안하다고 할 때, 발표하려고 손을 들 때, 사양할 때, 우리나라와 손짓 비교해보기	언어행동문화
4	· 호칭 · 방문예절	· ~さん, ~さま, ~ちゃん, ~くん을 이름 뒤에 붙이기 · 현관에서 신발 놓는 방법, 선물준비, 정좌를 하고 차와 다과를 준비한 주인에게 감사의 인사, 우리나라 방문예절과 비교해보기	언어행동문화 일상생활문화
쉬어 가기	· 음식	· 오코노미야키 소개와 만드는 방법	일상생활문화
5	· 인사 · 식사예절	· 식사 전·후 인사, おいしい,うまい사용 · 사진으로 일본과 한국의 식사예절 차이 비교, 일본의 젓가락 사용예절	언어행동문화 일상생활문화
6	· 숫자사용 · 일본의 중학생	· 주의해서 사용해야 할 숫자 4, 7, 9 · 일본 중학생이 현재 고민하는 일, 방과 후에 하는 일, 희망하는 직업 알아보고 일본의 중학생과 우리나라 중학생들 비교해보기	언어행동문화 일상생활문화
7	· 맞장구 표현 · 전통예능문화	· ええ, ほんとう, そうなんだ, へえ · 다도, 꽃꽂이, 서예, 가부키, 노에 대해 알아보고 일본과 우리의 전통 예능 문화 비교하기	언어행동문화 전통문화

8	· 칭찬표현과 대답 · 일본의 인기운동	· すごい, おじょうずですね, いいえ, まだまだです · 스모, 야구, 축구에 대해 알아보고 스모와 씨름의 경기방식과 다른 점 비교	언어행동문화 전통문화 기타
쉬어가기	· 만들기	· 테루테루보즈의 의미와 만드는 방법	기타
9	· 거절표현 · 연중행사	· ちょっと…, ありがとうございます. でも~は… · 오쇼가쓰, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 오본, 시치고산에 대해 알아보고 오미소카때 하는 일과 우리나라 섣달그믐에 하는 일 비교	언어행동문화 전통문화
10	· どうぞ · 마쓰리	· 부디, 아무쪼록, 권유, 양보, 들어오세요, 드세요, 받으세요, 앉으세요, 먼저 하세요 등으로 사용 · 미코시, 유카타, 데미세, 하나비에 대해 알아보고 일본에서 열리는 마쓰리 중 하나를 골라 개최지역, 시기, 특색 알아보기	언어행동문화 일상생활문화 전통문화
11	· すみません · 도쿄의 명소	· 죄송합니다, 실례합니다, 여기요, 상황에 따라 감사의 인사 등으로 사용 · 신주쿠, 아키하바라, 하라주쿠, 오다이바 등 도쿄 명소를 알아보고 일본인에게 소개하고 싶은 서울의 명소들을 찾아보기	언어행동문화 기타
12	· 인사 · 대중문화	· 헤어질 때 인사표현 · 만화, 영화, 드라마, J-POP 등 우리나라에 소개된 일본의 대중문화를 알아보고 관심있는 주제를 골라 친구들에게 소개하기	언어행동문화 대중문화
쉬어가기	· 만들기	· 오리가미뜻과 고이노보리 접기	기타

C교과서는 'よんでみよう'와 '비교해 봐요', '쉬어가기' 세 코너로 나눠서 일본 문화를 소개하고 있다.

'쉬어가기'는 4, 8, 12단원 다음 총3번 나오는 체험학습이며 오코노미야키, 테루테루보즈, 오리가미(코이노보리접기)로 설명부터 만드는 방법까지 자세히 나와 있어 학습자들이 쉽게 따라할 수 있도록 구성되어 있다. 오코노미야키는 일본의 대표적인 음식중 하나이며 테루테루보즈는 드라마나 영화에서 종종 접할 수 있는 내용이다. 일본의 오리가미 또한 세계적으로 널리 알려져 있을 정도로 유명하고 하나의 예술로서 사랑받고 있기 때문에 학습자들이 한 번씩 체험해 보면 좋을 내용들로 구성되어 있다.

6단원에서 소개되고 있는 '일본의 중학생'부분에서는 일본 사이트를 참고하여 일본 중학생들이 현재 고민하는 것, 방과 후 하는 것, 희망하는 직업을 소개하고 있다. 타 교과서에서 일본 중학교 생활의 연중행사나 동아리 활동 등을 소개하고 있는 것과 달리 중학생들의 생각을 소개하고 학습자들과 어떻게 다른지 비교해 보도록 제시한 부분은 색다른 점이라 하겠다.

8단원에서는 스모나 야구를 소개하면서 스모 등급의 용어, 고시엔등 해당 스포츠에서 자주 사용되는 용어들의 설명까지 첨부되어 있어 학습자들이 해당문화를 이해하는데 도움을 주고 있다.

9단원에서는 연중행사에 대한 사진과 그 행사가 언제 이루어지는지 사진아래 날짜를 적도록 하였다. 아무런 설명도 없이 학습자들이 오쇼가쓰는 1월1일이고, 히나마쓰리는 3월3일 등의 날짜만 외우는 것 보다는 이 날은 무슨 날인지 간략하게 설명이 있었으면 하는 아쉬움이 남는 부분이었다.

10단원은 마쓰리 소개이다. 사진 세 장을 두고 마쓰리와 관련된 단어들을 사진아래 적도록 했다. 물론 '보기'를 주고, '보기'에서 골라 사진의 이름을 찾아 적는 것이다. 하지만 마쓰리가 무엇인지, 일본에서 유명한 마쓰리는 무엇인지 등의 마쓰리에 대한 간단한 설명이나 기본정보가 아무것도 없고 사진과 단어만 제시되어 있어서 초급 학습자들이 마쓰리를 이해하기엔 조금 부족한 자료로 보인다.

11단원에서 소개하고 있는 도쿄의 명소에서는 사진과 설명이 나오고 그 장소가

어디인지는 학습자들이 직접 쓰도록 되어있는데 ‘보기’가 없어 조금 난해한 부분이다. 본문내용과 연결되어 있는 부분도 아닌데 설명과 사진만으로 답을 쓰기엔 무리가 있어 보인다. 10단원의 ‘마쓰리의 이모저모’에서처럼 ‘보기’가 주어진다면 학생들이 쉽게 접근할 수 있을 것이다.

이처럼 9, 10, 11단원에서 소개하고 있는 내용들은 본문내용과 연결이 되어있지 않아 기본정보 없이 바로 답을 쓸 수 없기 때문에 설명 또는 보기가 주어졌더라면 하는 아쉬움이 남는 단원이다.

‘문화’의 비율은 총12단원+ 쉬어가기 3코너에서 언어행동문화가 73.3%, 일상생활문화 40.0%, 전통·대중문화40.0%, 기타(스포츠, 만들기, 관광) 26.7%로 나타났다.

<표5> D교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 학교생활	· 일본 중학생들의 학교생활(졸업식, 연수여행, 점심시간, 시간표)	일상생활문화
2	· 교복	· 일본 중학생의 교복	일상생활문화
3	· 축하행사 · 전통의상	· 결혼식, 성인식, 히나마쓰리, 고이노보리, 시치고산, 우리나라 축하행사와 비교하기 · 기모노, 다비, 조리	전통문화 일상생활문화
4	· 일본음식 · 마쓰리	· 스키야키, 야키토리, 오코노미야끼, 다코야끼, 가쓰돈, 쓰키미, 라멘, 도라야키, 스시, 단고, 닌교야키 · 도쿄의 간다마쓰리, 교토의 기온 마쓰리, 오사카의 덴진 마쓰리, 센다이의 다나바타 마쓰리	일상생활문화 전통문화
5	· 동아리 · 학교행사	· 검도부, 다도부, 서예부, 스키부, 꽃꽂이부, 트럼펫부, 궁도부, 농구부, 우리나라 동아리 활동 비교해보기 · 일본 중학교의 체육 대회와 학교 축제(체육대회, 학교축제 오프닝, 동아리발표, 관악 연주회)	일상생활문화
6	· 상차림 · 일본의 식사문화	· 일본과 우리나라 상차림의 다른 점 비교하기 · 상차림, 밥그릇 들고 먹기, 젓가락 사용시 주의사항	일상생활문화
7	· 일본 관광지 · 일본 교통문화	· 후지산, 도쿄타워, 오사카성, 긴카쿠지, 삿포로 눈축제, 도쿄디즈니랜드 · 자전거, 신칸센종류, 에키벤	기타
8	· 환경운동	· 저탄소 사회를 지향하는 일본(분리수거, 하이브리드카)	기타
9	· 우리나라 관광지 · 일본 주거문화	· 일본인에게 소개하고 싶은 우리나라 관광지 소개	일상생활문화

		· 도코노마, 쇼지, 다다미, 고타쓰	
10	· 설날 · 일본의 설	· 우리나라와 일본의 설날 관련 공통점과 차이점에 대해 이야기해보기(하쓰모데, 오미쿠지, 하고이타, 복조리, 복주머니, 널뛰기, 세배, 떡국, 가도마쓰, 오조니, 오토시다마, 연과 팽이) · 오세치요리, 가가미모치, 가도마쓰	전통문화

D교과서는 '로그인 재팬'이란 코너에서 일본 문화를 소개하고 있고, 각 단원 앞부분의 학습목표와 함께 일본문화를 소개하거나 우리 문화와 비교하도록 하는 부분이 3, 4, 5, 6, 7, 10단원으로 총6단원이 있다.

학습목표와 함께 일본 문화를 소개하고 있는 지면에서는 소개하고 있는 일본문화의 사진과 이름만 나와 있고 설명이 따로 되어 있지 않아 학습자들이 짝과 이야기하기에는 한계점이 있다. 그리고 이 부분 중 4단원의 일본음식소개와 7단원 일본 관광지 소개에서는 먹고 싶은 음식을 고른 후 또는 가고 싶은 곳을 고른 후 자료를 찾아 짝과 이야기 해보는 내용이다. 단순히 사진을 보고 먹고 싶거나 가고 싶은 곳을 골라 수업시간에 짝과 이야기 하도록 한다면 자칫 수업분위기를 흐릴 수 있다. 물론 교수자의 재량으로 분위기에 맞게 이끌어 지겠지만 우리나라와 비교하는 내용도 아니고 무엇을 하는 건지 생각해 보는 내용도 아니라면 학습자들에게는 쉬는 시간이 주어지는 것과 마찬가지의 시간이 될 수도 있을 것이다.

9단원은 우리나라 관광지를 소개하고 더 소개하고 싶은 곳은 사진을 붙이도록 구성되어 있다. 물론 우리의 문화를 이해하는 것도 중요하지만 교과서를 사용하는 학습자들을 생각한다면 비교문화가 아닌 관광지 소개이기 때문에 시간을 크게 할애하는 것 보다는 소개하고 싶은 곳을 메모하여 설명하는 것도 좋은 방법이 될 것으로 보인다.

또 '로그인 재팬' 코너에서는 참고용 사이트가 총6곳이 소개 되어있는데 한국어를 지원하는 사이트는 단 한곳도 없으며 접속이 불가한 사이트도 1곳이 있다. A교과서에서 지적되었듯이 초급자인 중학생들이 접속해서 참고자료로 보기에는 무리

가 있어 이는 개선되어야 할 점으로 보인다.

이 '로그인 재팬'에서 소개되고 있는 일본 문화들은 전체적으로 사진과 함께 설명이 잘 나와 있으나 중학생들의 학교생활, 중학생의 교복, 동아리 활동 비교등 중학교 문화에 너무 많은 비중을 차지해 다른 문화 소개의 기회를 놓친 건 아쉬운 점으로 남는다.

‘문화’의 비율은 총10단원 중 언어행동문화는 별도로 소개되고 있지 않으며 일상생활문화가 70.0%, 전통·대중문화가 30.0%, 기타(교통, 저탄소지향사회)20.0%로 나타났다. 역시 중학생문화에 치우치다 보니 전통·대중문화의 비율이 낮게 나타난 걸 알 수 있다.

<표6> E교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 학교일정	· 일본 중학교의 일정(3학기제, 2학기제)	일상생활문화
2	· 휴대폰	· 일본에서 문자메시지를 메일이라고 하는 이유, 일본의 휴대전화에서 자주 사용하는 이모티콘과 다른나라의 이모티콘 비교	언어행동문화 기타
3	· 주거문화	· 일본의 주거문화와 우리나라의 다른점(와시쓰, 다다미, 도코노마, 고타쓰)	일상생활문화
4	· 동아리	· 다도부, 궁도부, 서예부, 배드민턴부, 합창부, 연주부, 우리나라 동아리 활동과 비교	일상생활문화
5	· 연중행사	· 히나마쓰리, 어린이날, 고이노보리, 무사인형, 시치고산, 지토세아메에 대해 알아보고 일본의 오본과 추석의 비슷한 점과 다른점 검색	전통문화
6	· 표지판과 기호	· 유턴표시, 우체국, 일본의 지도에서 경찰서, 도서관, 박물관, 학교, 신사, 양로원을 나타내는 기호 알아보기, 학교, 병원, 소방서 등 우리나라와 일본의 지도에서 사용되는 기호 조사	기타
7	· 표시	· 아기를 동반한 사람, 임산부, 노약자, 몸이 불편한 사람에게 양보하는 우선석, 75세 이상의 고령자가 운전할 때 부착하는 단풍마크, 몸이 불편한 사람이 운전하는 클로버 마크, 초보운전 표시인 새싹 마크	기타
8	· 전통의상	· 기모노와 유카타 다른점, 우리나라, 일본, 중국, 인도 등의 전통의상 비교하기	일상생활문화
9	· 일본음식	· 젓가락 사용시 주의사항, 식사예절, 우리나라와 일본 음식문화의 차이점과	일상생활문화

		특징을 이야기해보기	
10	· 일본의 설	· 오세치요리, 오조니, 하쓰모데, 세뱃돈, 가도마쓰에 대해 알아보고 우리나라와 설날과 비교하기	전통문화

E교과서는 각 단원의 마지막 페이지에 'ぶんか(문화)'란 코너에 일본 문화를 소개하고 있다. 사진 또는 그림을 싣고 사진과 그림에 대한 설명을 덧붙인 후 아랫부분에는 ○, × 퀴즈와 우리나라문화와 일본문화 등을 조사하도록 구성되어 있다. 문화 내용을 설명하고 퀴즈를 제시함으로써 학습자들이 설명을 바로 이해하고 넘어갈 수 있도록 해 학습에 도움이 되리라 생각된다.

2단원에서는 일본에서 문자메시지를 메일이라고 칭하는 이유와 일본 핸드폰에서 사용되는 이모티콘을 소개하고 있다. 6단원에서는 도로 표지판, 우체국 표시, 그 외 지도에 쓰이는 경찰서, 도서관, 박물관, 학교, 신사, 양로원 기호를 소개하고 있다. 그리고 7단원에서는 대중교통에서 많이 볼 수 있는 아기를 동반한 사람, 임산부, 노약자, 몸이 불편한 사람 등에게 자리를 양보하도록 붙여 둔 우선석(優先席)표시를 소개했다. 또한 75세 이상의 고령자가 운전하는 차에 부착하는 단풍마크, 몸이 불편한 사람이 운전하는 차에 부착하는 클로버마크, 초보운전자가 운전하는 차에 부착 하는 새싹마크를 다루었다. 이들 내용은 타 교과서에서 볼 수 없는 내용들로 구성되어 있고 일상생활에서 흔히 사용하거나 볼 수 있는 내용들이기 때문에 학습자들이 직접 일본을 여행할 때나 생활하는데 도움이 된다.

하지만 2단원에서 일본의 휴대전화에서 자주 사용하는 이모티콘을 조사해 보고 다른 나라의 이모티콘과 비교해 보자는 내용이 있다. 우리나라 휴대폰의 이모티콘과 비교해도 충분히 유사점과 차이점이 발견된다. 그리고 이와 마찬가지로 8단원에서 우리나라, 일본, 중국, 인도등의 전통의상을 비교해 보자는 내용이 있다. 이 또한 조사범위가 너무 넓다. 물론 다방면으로 학습하는 것은 좋으나 다른 나라들까지 범위를 넓혀 한꺼번에 많은 양을 학습자들에게 흡수시키려 한다면 혼동하거나 학습자들의 학습능률을 감소시킬 수도 있다.

5단원에서는 어린이와 관련된 연중행사 하나마쓰리, 단고노셋쿠, 시치고산을 소

개하고 있는데 히나마쓰리만 언제인지 날짜를 제시하지 않고 있다. 무슨 날이고 그 날 하는 일이 무엇인지의 소개만큼 그 날이 언제인지 날짜 또한 누락시키지 말아야할 중요한 부분이다.

그리고 모든 단원의 하단에 인터넷으로 조사하도록 내용 제시를 하고 있다. 일본의 문화와 우리의 문화를 비교한다거나 일본 문화를 조사하도록 되어있으나 조사 후 메모할 공간을 두지 않았다. 메모를 할 수 있도록 공간을 만들어 둔 교과서에 비하면 우리문화와의 비교를 놓치기 쉬울 수도 있기 때문에 발표를 하거나 조사를 하도록 했을 때는 메모공간을 조금이라도 두어 학생들도 생각하는 시간을 갖고 스스로 학습할 수 있도록 해야 한다.

‘문화’의 비율은 총10단원 중 언어행동문화10.0%, 일상생활문화가 50.0%, 전통·대중문화가 20.0%, 기타(휴대폰 이모티콘, 표지판과 기호, 운전자 표시)30.0%로 나타났다.

<표7> F교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	×	×	×
2	×	×	×
3	· 일본의 중학교	· 일본 중학교의 학기제도, 학교시설, 방과 후 활동 등에 대해 알아보고 우리나라 중학교와 비교	일상생활문화
4	· 대중문화	· 일본의 만화, 애니메이션 조사(만화영화, 캐릭터상품, 고양이 버스, 만화속 주인공처럼 꾸민 복장, 만화 창작부, 만화작품), 우리나라와 비교하기	대중문화
5	· 전통의상	· 한복과 기모노에 대해 조사, 비교하기(한복, 여자 기모노복장, 남자 기모노복장, 다비와 조리, 온천에서의 유카타, 축제 때 입은 유카타)	일상생활문화
6	· 주거문화	· 일본의 맨션, 2층주택, LDK, 다다미방과 도코노마, 고타쓰, 정원에 대해 알아보고 우리 주거문화와 비교하기	일상생활문화
7	· 음식, 식사예절	· 일본의 음식, 간단한 식사, 젓가락 놓는 위치, 밥그릇 들고 먹음, 라면, 가쓰돈, 스키야키, 우리나라 식사예절과 비교	일상생활문화
8	· 일본 연중행사	· 히나마쓰리, 고이노보리, 시치고산, 하나비타이카이, 다나바타, 오쇼가쓰	전통문화
9	· 일본 관광지	· 신주쿠, 하라주쿠, 시부야, 지옥온천, 후지산, 오타루	기타
10	· 행동습관	· 앉는 자세, 자신을 가리킬 때, 우리나라와 비교	언어행동문화
11	· 언어습관	· 맞장구치는 모습, 거절, 사과하는 모습	언어행동문화
12	· 교류	· 국제문화포럼, 일본국제교류기금 서울문화센터, 한국 청소년 진흥 센터)	기타

F교과서는 'いっしょに やりましょう'에서 일본문화를 소개하고 있다. 각 단원의 학습목표와 같은 페이지에 '문화'를 따로 표기하여 해당 단원에서 제시할 문화를 짧게 설명하고 있으나 1, 2단원에서는 본문내용에 흡수되어 'いっしょに やりましょう'의 코너가 별도로 개설되어 있지 않다. 3, 4단원에서는 학습목표아래 제시된 문화설명이 본문내용에 흡수되어 'いっしょに やりましょう'에서 설명하고 있는 문화내용과는 상이하다. 3단원에서는 "우리나라는 만났을 때 인사와 관계없이 '안녕하세요?'로 동일하지만 일본은 때에 따라 다르다." 하지만 'いっしょに やりましょう'의 내용은 일본의 중학교(학기제도, 학교시설, 방과 후 활동)에 관한 내용이다. 4단원에서는 "일본 학생들은 대부분 클럽활동(クラブ)에 가입하여 활발하게 활동하고 있다." 이지만 'いっしょに やりましょう'의 내용은 일본의 만화, 애니메이션에 대해서 설명하고 있다. 그 외 단원은 각 단원의 '문화' 설명내용과 'いっしょに やりましょう'의 내용이 동일하다.

'いっしょに やりましょう'는 사진과 설명이 나와 있고 우리나라와 비교 발표하도록 구성 되어 있으나 각 사진에 대한 설명이 다소 미흡한 점이 있다.

5단원에서 기모노를 입은 발 부분의 다비와 조리 사진을 게시하고 있는데 어떤 사진이 다비이고 조리인지 따로 구분 짓지 않고 설명도 없어 학습자들이 혼동 할 수 있겠다.

6단원의 주거문화 소개에서 고타츠는 일본 주거문화의 중요한 요소인데 사진만 있고 설명이 따로 없다. 다다미방과 도코노마 사진도 어떤 사진이 도코노마인지 따로 표시를 해두지 않고 설명도 없으며, 일본에서는 방을 소개받을 때 2LDK, 3LDK라는 단어를 많이 쓰는데 설명이 누락되어있다. 8단원 연중행사 소개에서도 마쓰리의 정의는 잘 설명되고 있으나 사진으로 소개하고 있는 히나마쓰리, 고이노보리, 시치고산, 하나비타이카이, 다나바타, 오쇼가쓰의 사진에 따로 설명이 없다. 이처럼 사진만 있고 설명이 누락 되어 있는 부분은 다소 아쉬운 점으로 남는다. 학습자들의 이해를 돕기 위해서라도 꼭 필요한 부분이다.

7단원 일본음식과 식사예절 소개에서 설명은 "일본인의 아침 식사는 대게 밥과 미소시루, 쓰케모노와 낫토 등의 반찬으로 간단하게 한다. 또한 우리나라와는 달리

음식 그릇을 들고 주로 젓가락만을 사용하며, 음식을 개인 접시에 따로 덜어 먹는다."라고 일본 음식과 식사예절을 설명하고 있다. 그런데 설명에는 있는 낫토가 사진에선 보이지 않는다. 낫토 또한 일본인들이 주로 먹는 대표음식이기 때문에 사진으로도 소개를 해주었음 더 좋았을 것이다.

중학생 학습자들의 학습능률을 증진시키고, 이해를 돕기 위해서는 사진과 설명이 적절히 필요하겠다.

12단원에서는 교류를 강조하며 국제문화포럼, 일본국제교류기금 서울문화센터, 한국청소년진흥센터 세 군데의 사이트를 소개하고 있다. 일본 문화에 조금 더 가깝게 접근하기 위한 일본인과의 교류를 도모하는 내용은 색다르고 좋았으나 일본국제교류기금 서울문화센터의 경우는 실제적으로 교수자에게 더 도움이 되는 사이트이다. 중학생 학습자들에게 크게 도움이 되는 사이트는 아니며 한국청소년진흥센터의 경우는 현재 접속이 불가한 상태이다.

‘문화’의 비율은 총12단원 중 언어행동문화16.7%, 일상생활문화가 33.3%, 전통·대중문화가 16.7%, 기타(관광, 교류)16.7%로 나타났다.

<표8> G교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 인사 · 스모, 다도 · 게임	· 아침, 점심, 저녁, 헤어질 때 인사 · 스모, 스모와 씨름의 공통점과 차이점, 다도, 히라가나 가루타게임, 종이스모놀이	언어행동문화 전통문화 기타
2	· 인사 · 놀이, 축제	· 처음 만났을 때, 자기소개와 타인소개 · 하나미, 하나비타이카이, 오마쓰리에 대해 알아보고 우리나라와 공통점 및 차이점 이야기하기	언어행동문화 전통문화
3	· 인사 · 전통의상	· どうぞ, どうも의 용법, 사과표현, 인사와 인간관계 · 여성용 기모노와 한복, 남성용 기모노와 한복, 결혼식 때 입는 기모노와 한복의 차이점, 유카타	언어행동문화 일상생활문화
4	· 호칭, 인사, 예절 · 방문예절 · 일본 관광지 · 일본음식	· 자신의 아버지와 타인의 아버지 호칭, 음식 먹기 전 인사, 일본인이 말하는 '우리집에 놀러와' · 현관, 방, 욕실에서의 방문예절과 우리나라와의 공통점과 차이점 비교, 여행하고 싶은 일본의 관광지와 먹고 싶은 음식 찾아보기	언어행동문화 일상생활문화 기타
5	· 숫자 · 국제전화 걸기 · 대중교통 · 만들기 · 성씨	· 숫자 읽는 법(4,7,9), 전화번호 말하기, 국제전화 거는 방법 · 버스, 역 앞 자전거 주차장, 택시, 택시의 자동문, 무인전철 유리카모메, 전철, 혼슈와 홋카이도를 연결하는 해저터널 내부, 전철 요금 정산기, 고속철 신칸센 알아보고 우리나라와 공통점 및 차이점 비교, 테루테루보즈 만들기, 일본인의 성씨	언어행동문화 기타
6	· 인사 · 머뭇거리는 표현 · 음식과 식사예절 · 만들기	· 부탁표현, 식사 후 인사, どうしよう, ええと… · 일본 음식의 육류, 어류, 면류, 반찬류 알아보고 일본의 식사예절(젓가락 놓는	언어행동문화 일상생활문화 기타

	· 화폐, 환율계산	법, 젓가락 사용법, 밥그릇 들고 먹기, 면류는 소리내어 먹기), 우리나라와 공통점 및 차이점 비교, 데마키즈시 만들기, 일본의 화폐종류와 환율 계산	
7	· 언어행동 · 대중문화 · 학교생활	· 맞장구에 관련된 언어 행동, 자연스러운 대화를 이끌어 내는 취미 이야기(처음 만났을 때 등), ~のほうがいい처럼 단정적으로 말하기보다 다소 부드러운 어조로 말하는 경향 · 일본 애니메이션과 대중음악, 일본 대중문화의 개방, 영화를 통해 일본의 학교생활 간접 체험, 우리나라 학교생활과 비교	언어행동문화 대중문화 일상생활문화
8	· 인사 · 방향 · 연중행사 · 지리와 기후	· 말을 걸 때 언어 행동, 감사인사, 자동차 방향 · 히나마쓰리, 고도모노히, 다나바타, 오본, 다나바타 단자쿠 만들기, 일본의 지리와 기후	언어행동문화 전통문화 기타
9	· 승낙, 사양 언어 · 연중행사 · 마쓰리	· 승낙, 사양에 대학 언어 표현 및 행동 ·시치고산, 주고야 오쇼가쓰, 세쓰분, 후쿠와라이 놀이, 오마쓰리 간접체험	언어행동문화 전통문화
10	· 인사 · 스포츠 · 동아리	· 잘 때 하는 인사, 일본인들의 야구에 대한 관심 · 양궁부, 야구부, 스모부, 유도부, 합창부, 신문부, 검도부, 우리나라 방과 후 활동과 공통점, 차이점 비교	언어행동문화 일상생활문화
11	· 허락, すみません · 주거문화 · 연중행사	· 허락을 받을 때의 언어 및 행동, すみません · 일본의 맨션, 단독주택, 다세대 주택, 고타쓰, 와시쓰, 부쓰단, 화장실, 욕실에 대해 알아보고 우리나라 주택과 차이점 비교, 마메마키 해보기, 일본주택가상체험	언어행동문화 일상생활문화 전통문화
12	· 인사	· 안부를 물을 때, 새해인사, 일본인 나이	언어행동문화

	· 나이계산 · 설날	계산법 · 오미소카풍경, 오쇼가쓰 장식물, 오조니, 오세치, 우리나라 설날과 차이점과 공통점 비교	전통문화

G교과서는 ‘생생 일본어’, ‘톡톡 일본문화’, ‘체험해 봅시다’, ‘도전해 봅시다’라는 코너를 두어 일본문화를 소개하고 있다. ‘생생 일본어’부분에서는 언어행동 문화를, ‘톡톡 일본문화’에서는 일상생활, 전통·대중문화를 소개하고 있다. ‘체험해 봅시다’, ‘도전해 봅시다’는 대부분 만들기나 인터넷 가상체험 및 인터넷에서 내용을 조사하도록 구성되어 있다.

‘생생 일본어’에서 4, 5, 6단원에 나와 있는 ‘우리집에 놀러와’, ‘국제전화거는 방법’, ‘머뭇거릴 때 쓰는 표현’은 일상생활에서 알아두면 유용하다. 일본에서는 ‘우리집에 놀러와’라는 말을 들었다고 해서 사전 약속 없이 일본인의 집에 방문해서는 안된다. 우리나라와는 다소 차이가 있기 때문에 꼭 기억해 두어야 할 예의이다. 그리고 한국에서 일본으로 또는 일본에서 한국으로 전화를 걸 때 국가번호를 알아야지만 국제전화를 걸 수 있다. 이는 일본과 한국 뿐 아니라 그 외 다른나라에서도 마찬가지이기 때문에 상식으로 알아두면 좋겠다. 또 일본인의 특징 중 하나는 할 말이나 결정할 내용이 바로 떠오르지 않을 때는 ええと, あのう..등 한국어의 ‘음..’에 해당하는 표현을 자주 사용한다. 위와 같은 내용들은 일본인과의 교제나 일본을 여행했을 때 상당히 도움이 되는 내용들이다.

‘톡톡 일본문화’ 1단원에서는 스모와 씨름의 내용을 다루었는데 설명, 사진을 두고 공통점과 차이점을 학습자들에게 메모하도록 하였다. 그리고 1, 3, 11, 12단원에서는 ‘문화 focus’라는 부분을 구성하여 다도에 쓰이는 물건, 전통의상의 특징을 나타내는 물건, 주택문화의 특징을 상징적으로 나타내는 물건, 설날을 상징적으로 나타내는 물건의 사진을 싣고 그 기능과 용도에 대해서 생각하도록 하였다. 이처럼 학습자에게 직접 메모하게 하거나 사진을 보며 스스로 생각하도록 창의력을 발동시킨 부분은 타 교과서에 비해 훌륭하다. 하지만 이런 내용들이 문화부분 전체적으로 다루어지지 않고, 1, 3, 11단원에 한정되어 나타난 점은 아쉽다.

8단원과 9단원에서는 연중행사를 봄, 여름의 연중행사와 가을, 겨울의 행사를 나누어서 사진과 설명을 잘 나타내 주고 있다.

교과서 전체적으로 사진과 설명이 잘 되어있으나 기모노와 유카타를 소개하고 있는 3단원, 음식을 소개하는 6단원, 주거문화를 소개하는 11단원은 설명이 조금 미흡하다.

3단원은 기모노 사진을 두고 우리나라 한복과 차이점을 비교하도록 하였다. 사진을 보며 육안으로 판별가능한 차이점도 있지만 그렇지 않은 부분도 많이 있다. 목적과 용도에 따라 달라지는 차이점 및 기모노에서 사용되는 용어들에 대한 설명이 소개되어졌다면 한복과의 더 많은 차이점들을 발견할 수 있었을 것이다.

6단원에서는 음식을 소개하는 그림을 두고 퀴즈는 식사예절 퀴즈를 주었다. 음식을 육류, 어류, 면류, 반찬류로 구분하여 사진을 두었는데 사진에 음식의 이름을 같이 소개하고 이와 함께 식사 예절 내용도 같이 설명한 후 퀴즈가 주어졌다면 학습자들 스스로 문제풀이가 가능할 수 있을 것으로 본다.

11단원의 주거문화 소개에서도 고타쓰, 와시쓰, 부쓰단 등이 무엇인지 주거문화에서 어떻게 쓰이는지의 설명이 필요하다. 사진만을 두고 그 용도와 기능에 대한 설명이 없어 교수자가 설명을 해야 하는데 메모가능한 공간도 따로 두지 않고 있다. 학습자들의 이해도에 신경을 쓰지 않으면 학습능률 또한 감소하게 된다.

‘문화’의 비율은 총12단원 중 언어행동문화100.0%, 일상생활문화가 50.0%, 전통·대중문화가 58.3%, 기타(관광, 교통, 화폐, 날씨)41.7%로 나타났다.

<표9> H교과서의 문화내용 분석 결과

단원	문화소개	문화내용	문화분류
1	· 학교생활	· 일본의 중학교 입학식, 수업시간, 점심시간, 시간표, 졸업식, 문화제, 수학여행, 체육대회, 우리나라와 비교	일상생활문화
2	· 전통의상	· 오비, 조리, 결혼식, 하카마, 졸업식, 유카타, 게다, 시치고산, 성인식, 기모노와 한복의 공통점과 차이점 비교	일상생활문화
3	· 생활예절	· 일본에서 인사하는 방법, 신발을 놓는 방법, 식사할 때, 식사 인사, 젓가락 놓는 방법에 대해 알아보고 우리나라 생활예절의 공통점과 차이점을 비교	일상생활문화
4	· 주거문화	· 도코노마, 다다미, 쇼지, 화장실, 욕실, 단독주택, 아파트, 맨션, 고타쓰, 다다미방과 온돌방을 비교하여 비슷한 점과 다른점 비교	일상생활문화
5	· 교통수단	· 일본의 전철, 택시, 버스, 지하철에 대해 알아보고 우리나라 교통문화와 다른점 비교	기타
6	· 마쓰리	· 도쿄 간다마쓰리, 교토 기온마쓰리, 오사카 덴진마쓰리, 삿포로 유키마쓰리, 아오모리 네부타마쓰리, 본오도리, 미코시, 하나비, 긴교스쿠이에 대해 알아보고 우리나라 축제와 비슷한 점과 다른 점 비교	전통문화
7	· 동아리	· 일본 중학교의 농구부, 야구부, 사진부, 탁구부, 궁도부, 음악부, 다도부, 미술부, 검도부에 대해 알아보고 우리나라 동아리활동과 공통점과 차이점 비교	일상생활문화
8	· 음식 · 식사예절	· 일본의 규돈, 오야코돈, 우나쥬, 스키야키, 스시, 샤부샤부, 아침 식사차림, 오코노미야키, 낫토, 라멘, 자루소바,	일상생활문화

		우동에 대해 알아보고 사진에 있는 일본 음식들의 특징과 우라나라와 다른 식사예절 비교	
9	· 연중행사	· 1월 쇼가쓰, 2월 세쓰분, 3월 히나마쓰리, 4월 하나미, 5월 단고노셋쿠, 7월 다나바타, 8월 오본, 11월 시치고산에 대해 알아보고 우리나라 연중행사와 비교	전통문화
10	· 스모	· 스모의 경기장면, 경기장 내부전경, 마와시, 교지, 요코즈나, 잔코나베에 대해 알아보고 우리나라 씨름과 비슷한 점, 다른점 비교	전통문화 일상생활문화

H교과서는 '일본문화 알아보기'에서 일본문화를 엿볼 수 있으며 전체적으로 사진이 차지하는 비중이 상당히 크다. 그만큼 설명이 부족하다.

사진이 많지만 5단원 같은 경우에는 교통수단의 사진에서 전철표 사는 방법의 사진, 버스요금 수납기, 버스 타는 문, 버스 내부의 사진이 디테일하게 실어져 있어 우리나라와의 차이점을 비교하기는 쉽게 나와 있다.

6단원의 마쓰리에서 3대 마쓰리의 도쿄 간다마쓰리, 교토 기온마쓰리, 오사카 덴진마쓰리는 짧게나마 열리는 기간과 설명이 나와 있다. 하지만 아오모리 네부타마쓰리, 삿포로 유키마쓰리는 사진만 있고 이 사진과 함께 본오도리, 하나비, 미코시와 긴교스쿠이를 두었다. 아무런 설명 없이 이 사진만으로 보면 미코시와 긴교스쿠이도 마쓰리의 종류라고 오해를 불러일으킬 수 있다.

9단원의 연중행사 소개에서도 '1월 쇼가쓰'라고 이름을 두고 사진은 하쓰모데와 오조니, 오세치 요리 사진이며 '2월 세쓰분' 이라는 이름의 사진은 마메마키 사진이다. 연관성 있는 사진이지만 따로 이름이나 설명이 나와 있지 않다. 학습자가 누구인지를 다시 한 번 생각해 봐야하는 부분이다. 그 날 무엇을 하는지, 무엇을 먹는지 아는 사람들이 봤을 때는 쉽게 연상이 되기 때문에 아무런 문제가 없다. 하지만 초급 학습자들이 봤을 때는 사진과 이름이 연관성이 있는지, 무엇을 의미하는지 모

르기 때문에 문화 사진에 대한 설명이 반드시 필요하다.

교과서 전체적으로 모든 문화내용의 끝부분에 우리나라와 비교하여 공통점과 차이점을 조사하도록 되어있는데 A교과서를 제외한 타 교과서들과 마찬가지로 메모공간이 따로 없다.

그리고 참고 사이트가 총5곳이 소개 되어있다. 이 중 한국어를 지원하는 사이트는 3군데이며 지원하지 않는 곳이 2군데로 A, D교과서와 마찬가지로 초급자인 중학생들이 일본사이트에 접속해 스스로 학습하기에는 다소 무리가 있다.

마지막으로 전 단원에 걸쳐 문화내용에 퀴즈 등이 따로 존재하지 않아 학습자들의 주의를 환기 시켜주거나 다시 한 번 생각하게 하는 시간이 주어지지 않는 점은 보충해야 할 부분이다.

'문화'의 비율은 총10단원 중 언어행동문화는 별도로 다루고 있지 않고 일상생활문화가 70.0%, 전통·대중문화가 30.0%, 기타(교통)10.0%로 나타났다.

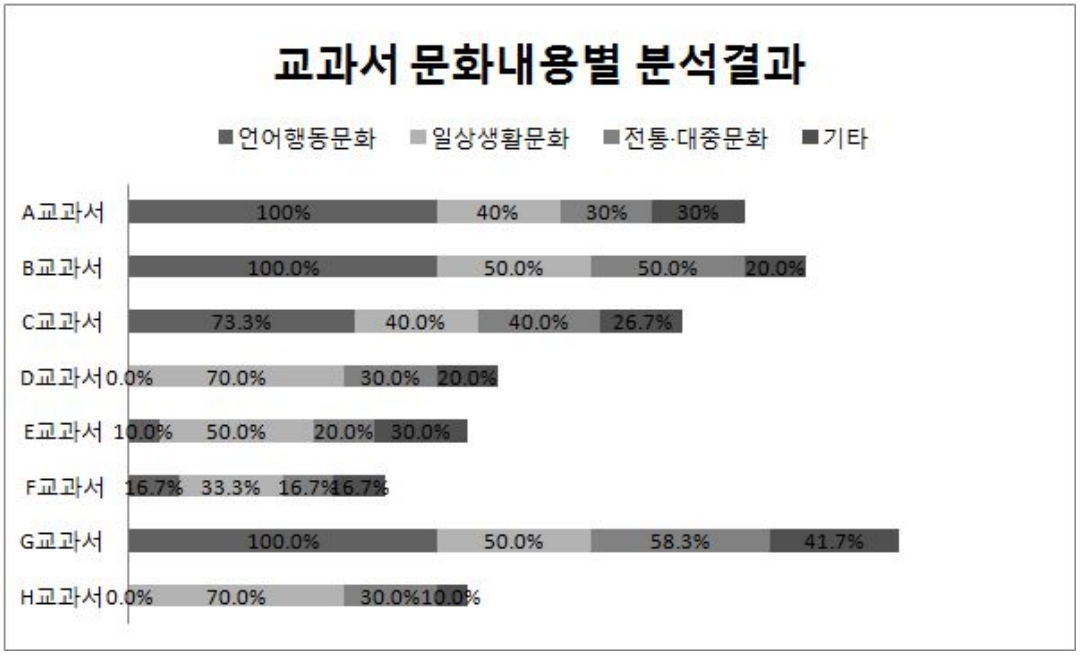
<표10> 교과서 문화내용별 분석결과

문화내용 / 교과서	언어행동 문화	일상생활 문화	전통문화 대중문화	기타	계
A	10	4	3	3	20
B	10	5	5	2	22
C	11	6	6	4	27
D	0	7	3	2	12
E	1	5	2	3	11
F	2	4	2	2	10
G	12	6	7	5	30
H	0	7	3	1	11
계	46	44	31	22	143

전체적으로 살펴보면 언어행동문화를 각 단원에서 모두 다루고 있는 교과서는 A, B, G교과서 세 권이다. 그 외 C교과서가 73.3%, E교과서가 10.0%, F교과서가 16.7%로의 비중을 두고 다루고 있지만 전혀 다루고 있지 않는 교과서도 두 권이나 있다. 문화코너를 중심으로 다루다 보니 본문에 흡수되어 나타 날 수 있지만 학습자가 연소자임을 감안한다면 '언어행동문화'라는 지면을 따로 구분 짓되 본문내용과 연결하는 내용으로 다루어진다면 문화의 인식과 중요성이 자연스럽게 습득되어질 것이다.

일상생활문화의 비율이 30~70%로, 전통·대중문화의 비율이 20%~60%정도로 다루어지고 그 외 기타부분이 10%~40%정도로 일상생활부분이 전통·대중문화보다는 조금 높게 나타났다.

교과서별로 일상생활문화와 전통문화· 대중문화의 비율을 살펴보면 다음과 같다.

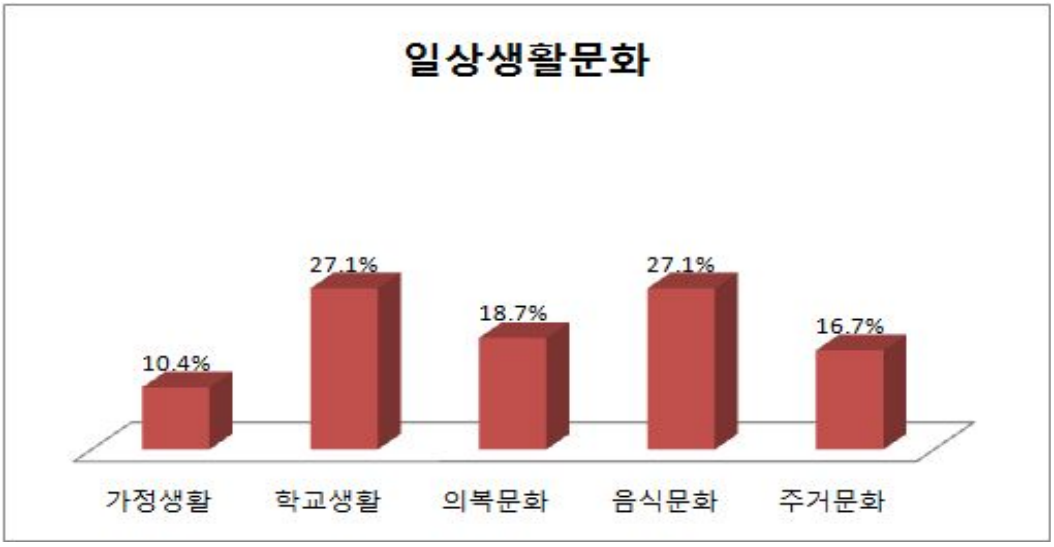


<그림1> 교과서 문화내용별 분석결과

좀 더 자세하게 들여다 보면 2009년 교육과정 내용을 중심으로 언어행동문화부분은 간추리기에 그 내용이 방대하기는 하나 인사와 ~さん, ~くん등 호칭, 맞장구칠 때의 언어행동들이 많이 다루어졌다. 일상생활문화에서는 학교생활에 관한 내용과 음식에 관한 내용이 많았고, 전통문화부분에서는 연중행사에 관한 내용이 가장 많이 다루어지고 있었다. 전체적으로 가장 많은 비율을 차지하는 건 전통문화, 그 중에서 연중행사에 관한 내용이 가장 많았다. 기타의 내용으로는 실용적인 부분인 관광, 교통부분이 많이 다루어지고 있었다.

그렇다면 일상생활문화와 전통·대중문화의 비율을 그래프로 살펴보자. 언어행동문화는 그 범위가 너무 넓어 본고에서는 그 내용을 제외하고 일상생활문화와 전통·대중문화 이 두 가지만을 비교하여 비율을 나타냈다.

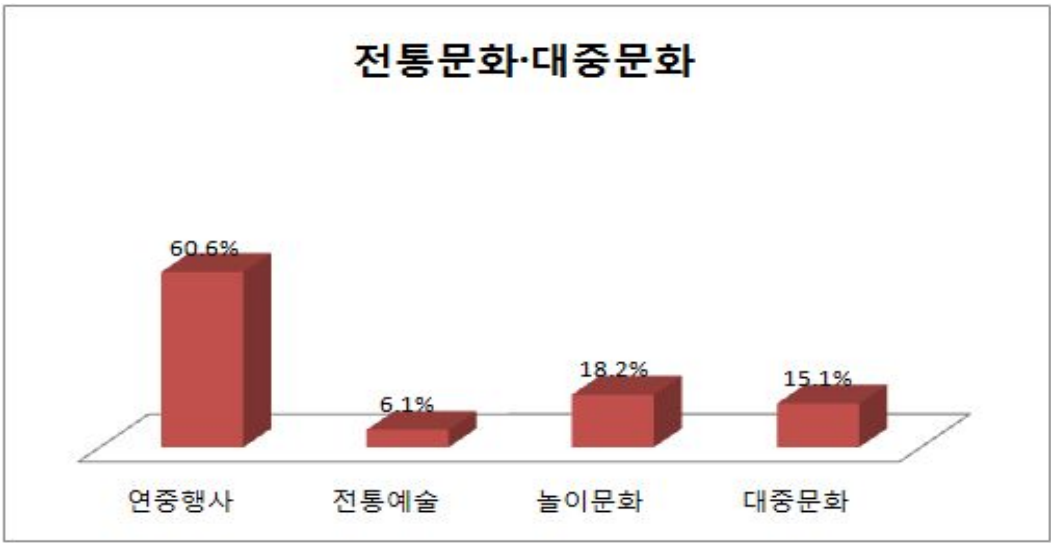
먼저 일상생활문화 중에서 가정생활에 관한 내용은 10.4%, 학교생활에 관한 내용은 27.1%, 의복문화에 관한 내용 18.7%, 음식문화에 관한 내용 27.1%, 주거문화에 관한 내용 16.7%로 일상생활문화에서는 학교생활문화와 음식에 관한 내용이 가장 많았다.



<그림2> 일상생활문화 비율

전통·대중문화 중에서는 연중행사에 관한 내용이60.6%, 전통예술에 관한 내용이 6.1%, 놀이문화에 관한 내용이 18.2%, 대중문화가 15.1%로 연중행사에 관한 내용이 압도적으로 많은 부분을 차지하고 있다.

그래프에서 알 수 있듯이 중학교 교과서인 만큼 일본의 학교생활문화나 일본음식, 각종 연중행사를 가장 많이 다뤘다고 볼 수 있겠다.



<그림3> 전통·대중문화 비율

제3절. 일본어 학습과 일본문화의 흥미도 조사

현재 중학교에서 생활일본어를 배우고 있는 학생들을 대상으로 일본어 학습 및 일본 문화에 대한 관심도를 파악해 보았다. 중학교에서 생활일본어는 재량활동으로 수업이 이루어지기 때문에 입시위주의 수업보다는 재미와 흥미를 유발할 수 있는 시간이 더 필요하다.

학습자들의 관심을 끌기 위해서는 학습자들의 요구사항을 파악하고 거기에 맞는 눈높이 수업이 요구되기 때문에 학습효과의 극대화를 위해 설문조사를 통하여 학습자들의 의식을 알아보았다.

1. 조사대상 및 방법

본 조사 대상은 2013년 현재 생활일본어를 배우고 있는 광주 용두중학교 학습자들을 대상으로 설문조사를 실시하였다. 2013년 3월 29일에 용두중학교 일본어 담당 교사에게 의뢰하여 4월1일에 남학생 57명, 여학생 73명으로 총130부를 회수하였다. 설문지에 참여한 학생들은 중학교 2학년 남녀학생들이다.

2. 설문조사 내용

일본어 학습과 일본문화에 대한 흥미도 조사

일본어 교육의 발전을 위해 솔직하게 답변하여 주시기 바랍니다.

1. 일본어 학습에 관심이 있습니까?
   ①있다.　　②없다.

2. 가장 관심있는 일본문화는 어떤 것입니까?

①가정생활에 관한 내용 (인사, 방문 예절, 가정 내 생활 문화 등)

②학교생활에 관한 내용 (동아리 활동 등)

③의복 문화에 관한 내용 (의복의 종류 등)

④음식문화에 관한 내용 (음식의 종류, 식사 예절 등)

⑤주거문화에 관한 내용 (주택 사정 등)

⑥연중행사에 관한 내용 (まつり, しょうがつ, ひなまつり, おぼん, しちごさん 등)

⑦전통예술에 관한 내용 (さどう, かぶき 등)

⑧놀이문화에 관한 내용 (はなみ, はなび 등)

⑨대중문화에 관한 내용 (만화, 애니메이션 등)

⑩기타(　　)

⑪관심없다.

3. 어떤 경로를 통해 일본문화를 접하고 있습니까?

①인터넷　②교과서　③TV　④DVD, 비디오　⑤잡지, 책

4. 교과서에 제시된 일본문화내용은 충분하다고 생각하십니까?

①사진과 설명이 충분하다.

②사진과 설명이 보통이다.

③사진이 부족하다.

④설명이 부족하다.

⑤사진과 설명 모두 부족하다.

5. 교과서에서 학습한 내용 또는 부족한 부분을 방과 후 집에서 인터넷을 통해 검색한 적이 있습니까?

①일본 문화에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.

②일본어 문법에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.

③일본어 회화에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.

④기타(　　)에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.

⑤전혀 검색하지 않는다.

6.일본어 학습을 통해 가장 관심을 갖게 된 분야는 무엇입니까?

①회화 ②문법 ③사회·문화 ④역사 ⑤기타

7. 일본어 학습에 있어서 일본문화 교육은 꼭 필요하다고 생각하십니까?

①꼭 필요하다. ②그렇지 않다.

8.일본어 학습(교과서)에 있어서 바라는 점은?

① 수업시간이 늘어났으면 좋겠다.

② 일본 옷(기모노, 유카타)을 입어보거나 음식을 만들어 보는 등 체험학습을 할 수 있으면 좋겠다.

③ 일본에 관한 이야기가 많았으면 좋겠다.

④ 일본에 관한 다양한 자료들을 많이 보여주면 좋겠다.(사진, 영상, 책 등을 통해)

⑤ 기타(_____)

9.일본어를 배우는 목적은 무엇입니까?

①문화 ②정치·경제 ③예술 ④역사 ⑤진로 ⑥기타

10.일본에 관한 자료를 보유하고 있습니까?

①책, 잡지 ②DVD, 비디오 ③MP3 ④기타 ⑤없음

3. 조사결과 및 분석

<문항1>일본어 학습에 관심이 있습니까?

	①있다	②없다	합 계
응답자 수	84	46	130
%	64.6%	35.4%	100%

비주류과목이지만 첫째로 모든 과목은 학습자가 관심이 있어야 학습할 의욕이 생겨난다. 그런 면에서 『생활일본어』 과목이 학습자들에게 어느 정도의 관심을 받고 있는지 알아보기 위해 일단 일본어 학습에 관심이 있는지를 물었다. 전체 130명의 학생 중에 관심이 있다고 대답한 학생들은 64.6%, 관심이 없다고 대답한 학생들은 35.4%로 관심이 있는 학생들의 비중이 상당히 높은걸 알 수 있다.

<문항2>가장 관심있는 일본문화는 어떤 것입니까?

	응답자수	%
①가정생활에 관한 내용(인사, 방문예절, 가정 내 생활문화 등)	9	6.9%
②학교생활에 관한 내용(동아리 활동 등)	4	3.1%
③의복문화에 관한 내용(의복의 종류 등)	3	2.3%
④음식문화에 관한 내용(음식의 종류, 식사 예절 등)	27	20.8%
⑤주거문화에 관한 내용(주택 사정 등)	2	1.5%
⑥연중행사에 관한 내용(まつり, しょうがつ, ひなまつり, おぼん, しちごさん 등)	2	1.5%
⑦전통예술에 관한 내용(さどう, かぶき 등)	3	2.3%
⑧놀이문화에 관한 내용(はなみ, はなび 등)	3	2.3%
⑨대중문화에 관한 내용(만화, 애니메이션 등)	43	33.1%
⑩기타( )	1	0.8%
⑪관심 없다	33	25.4%
합 계	130	100%

2009년 개정된 교육과정 문화부분 내용을 기준으로 일본문화 어떤 면에 관심이 있는지를 물었다. 학습자들의 관심이 가장 높은 분야는 대중문화에 관한 내용으로 33.1%의 가장 높은 반응을 보였으며 그 다음 음식문화 20.8%로 나타났다. 대중문화나 음식문화는 TV,인터넷으로도 많이 접할 수 있고 최근에는 일본의 식료품도 마트에서 구입이 가능하므로 많이 접하면서 관심도가 높아진 것으로 측정된다. 하지만 일본문화에 관심이 없다고 응답한 학생도 25.4%로 적지 않은 수치를 보였다. 기타로는 사찰, 상점, 물건, 온천 등으로 대답했다.

<문항3>어떤 경로를 통해 일본문화를 접하고 있습니까?

	①인터넷	②교과서	③TV	④DVD,비디오	⑤잡지, 책	합 계
응답자 수	31	65	28	3	3	130
%	23.9%	50.0%	21.5%	2.3%	2.3%	100%

학습자들이 일본문화를 어떻게 접하고 있는지를 파악하여 보았다. 역시나 연소자인 학습자들은 교과서를 통해 가장 많이 일본문화를 접하고 있는 것으로 드러났다. 교과서 50.0%, 그 다음 인터넷 23.9%, TV 21.5%로 교과서 다음으로 대중매체를 통해서 접하고 있음을 알 수 있었다. 이를 통해 중학생들이 일본문화를 가장 많이 접하는 교과서의 중요성을 다시 한 번 상기시켜 볼 수 있다. 교과서를 통해 자세하고 정확한 지식 전달로 학습자들의 관심과 흥미를 이끌어 내면서 올바른 언어행동 양식을 갖출 수 있도록 점점 발전하는 교과서 연구가 꼭 필요하겠다.

<문항4>교과서에 제시된 일본문화 내용은 충분하다고 생각하십니까?

	①사진과 설명이 충분하다	②사진과 설명이 보통이다	③사진이 부족하다	④설명이 부족하다	⑤사진과 설명 모두 부족하다	합 계
응답자 수	22	70	5	17	16	130
%	16.9%	53.8%	3.8%	13.1%	12.4%	100%

현재 사용하고 있는 교과서에서 문화내용이 학습자들의 요구를 충족시키는지를 알아보기 위해 물었다. 전체 70.7%의 학생이 충분하거나 보통이다로 대답하여 학습자들이 만족할 만한 수준인 걸 알 수 있다. 그 외 29.3%의 학습자 중에는 설명이 부족하다고 대답한 학생이 13.1%로 나타났다. 설문조사를 실시하고 있는 학교에서 사용하고 있는 교과서는 B교과서로 위의 교과서 분석에서 언급되었듯이 사진 위주로 되어 있어 설명이 부족한 면이 있었다. 하지만 모두 부족하다고 느낀 학생도 12.4%나 되어 문화소개의 사진과 설명이 적절하게 이루어 질 수 있도록 개선 방안이 요구된다.

<문항5>교과서에서 학습한 내용 또는 부족한 부분을
방과 후 집에서 인터넷을 통해 검색한 적이 있습니까?

	응답자수	%
①일본 문화에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.	12	9.2%
②일본어 문법에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.	5	3.8%
③일본어 회화에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.	11	8.5%
④기타(　　)에 관한 내용을 검색해 본 적이 있다.	2	1.5%
⑤전혀 검색하지 않는다.	100	77.0%
합 계	130	100%

『생활 일본어』 교과서에서 인터넷으로 찾아보거나 검색하는 부분이 많이 나오기 때문에 집에서 스스로 학습이 이루어지고 있는지를 파악하기 위해 물어보았다.

교과서의 요구와 달리 77.0%의 학생들이 전혀 검색을 하지 않는 것으로 나타났다. 가급적 수업시간에 같이 검색해 볼 수 있다면 좋겠지만 그렇지 못한 경우는 과제로 주어 학습자들이 한번이라도 검색하고 스스로 학습할 수 있도록 도움을 주어야겠다. 이렇게 과제로 제출이 될 경우에는 발표 보다는 메모가 가능하도록 교과서의 개선도 다시 한 번 요구되는 사항이다. 기타로 대답한 학생은 일본 항공사인 ANA와 일본 사이버가수에 대한 검색이었다.

<문항6>일본어 학습을 통해 가장 관심을 갖게 된 분야는 무엇입니까?

	①회화	②문법	③사회·문화	④역사	⑤기타	합 계
응답자 수	58	12	23	5	32	130
%	44.6%	9.2%	17.7%	3.8%	24.7%	100

일본어 학습을 통해 가장 관심을 갖게 된 분야를 파악한 결과 회화 44.6%로 가장 높게 나타났다. 우리가 처음 영어를 학습할 때 문법을 공부하다가 다시 문법과 별개로 회화공부를 하는 사람들이 늘어났다. 문법을 아무리 잘해도 그 실력만큼 회화가 되지 않았기 때문이다.

언어는 상대방과 커뮤니케이션을 하는 가장 중요한 수단이므로 회화의 중요성이

대두되고 사설학원에서도 회화반은 따로 개설되어 있다. 이처럼 연소자인 학습자들은 외국어를 공부하면서 외국의 문화나 역사보다는 '외국어=회화'로 생각하는 경향이 많이 보인다. 그 외의 기타로 대답한 학생들은 대다수가 아직 관심을 갖게 된 분야가 없다고 대답했다.

<문항7>일본어 학습에 있어서 일본문화 교육은 꼭 필요하다고 생각하십니까?

	①꼭 필요하다	②그렇지 않다	합 계
응답자 수	44	86	130
%	33.8%	66.2%	100%

일본어 학습에 있어서 일본문화 교육이 필요한지를 학습자들에게 물었는데 그렇지 않다가 66.2%로 의외의 결과가 나왔다. 아무래도 회화위주의 수업을 생각하다 보니 문화교육이 필요 없는 것으로 생각한 듯하다. 2009년 개정교육과정에서 중요시하는 문화를 정작 학습자들은 그 중요성을 모르고 있어 안타까운 결과였다. 학기 초라는 점을 감안하여 앞으로의 수업에서 언어와 문화의 중요성에 대해서 학습자들이 꼭 인지할 수 있게 교수자의 노력이 필요하다.

<문항8>일본어 학습(교과서)에 있어서 바라는 점은?

	응답자수	%
①수업시간이 늘어났으면 좋겠다.	4	3.1%
②일본 옷(기모노, 유카타)을 입어보거나 음식을 만들어 보는 등 체험학습을 할 수 있으면 좋겠다.	58	44.6%
③일본에 관한 이야기가 많았으면 좋겠다.	26	20.0%
④일본에 관한 다양한 자료들을 많이 보여주면 좋겠다.(사진, 영상, 책 등을 통해)	31	23.8%
⑤기타( )	11	8.5%
합 계	130	100%

일본어 학습에 있어서 체험활동이나 다양한 매체를 통해 일본을 알고 싶어 하는 학습자들이 많았다. 재량활동의 수업인 만큼 몸으로 체험해 보면서 일본어 학습보다는

일본이라는 나라에 대해 학습하고 싶은 학습자들이 전체의 88.4%를 차지했다.

참 아이러니 하다. <문항7>에서는 일본문화교육이 필요 없다고 대답한 학생들이 66.2%였다. 그런데 <문항8>을 통해 일본문화에 상당한 관심을 보이고 있다. 이는 문화의 정의를 제대로 인지하지 못하고 있음을 알려준다. <문항7>에서 언급되었듯이 학습자들에게 문화의 정의를 깨우치게 하고 그 필요성을 인지하도록 하는 것이 무엇보다 중요한 과제이다. 연소자인 중학생들이 대부분 처음 접하게 되는 일본어인 만큼 주입식 교육보다는 『생활일본어』에 관심과 흥미를 유발시키는 것만으로도 중학교 과목에서는 훌륭한 결과라 할 수 있겠다. 기타로 대답한 학생들은 '지금 상태로 만족한다', '없다' 등의 대답이었다.

<문항9>일본어를 배우는 목적은 무엇입니까?

	①문화	②정치·경제	③예술	④역사	⑤진로	⑥기타	합 계
응답자 수	24	11	10	8	16	61	130
%	18.5%	8.5%	7.6%	6.2%	12.3%	46.9%	100%

<문항10>일본에 관한 자료를 보유하고 있습니까?

	①책, 잡지	②DVD,비디오	③MP3	④기타	⑤없음	합 계
응답자 수	20	4	9	3	94	130
%	15.4%	3.1%	6.9%	2.3%	72.3%	100%

초급 학습자인 중학생들에게 <문항9>,<문항10>에서 나타난 결과는 어쩌면 당연한 것으로 보인다. <문항9>에서는 기타의 의견이 가장 많았는데 비주류 과목으로써 학기 초에 설문조사가 이루어 지다보니 아직은 뚜렷한 목표의식이 없어 보이고 이처럼 아직 학생들에게 뚜렷한 목표의식이 없기 때문에 <문항10>에서 보여지 듯 보유 자료가 많이 없는 이유인 것 같다.

이번 설문조사를 통해 뚜렷한 목적의식이 다소 부족하긴 해도 과반수 이상의 학생들이 일본어학습에 관심을 갖고 있다는 사실을 알 수 있었다. 하지만 외국어 교

육에 있어서 문화의 중요성을 인지하지 못한 점은 다소 아쉬운 점으로 나타났다.

초급 학습자들인 점을 감안해 교수자가 언어학습과 동시에 문화의 중요성도 함께 전달해야 한다는 점을 강조하는 대목이기도 하다. 그리고 이처럼 관심은 있으나 목표의식이 결여된 이유로는 2009년 개정교육과정의 영향도 있는 것으로 보인다.

2011학년도부터 시행하고 있는 2009년 개정교육과정에서는 수업의 질을 높이고 학생들 수업부담을 덜어주고자 집중이수제를 도입했으나 국, 영, 수 기초과목 수업만이 강화되다보니 도덕이나 일본어를 비롯한 비주류 교과목들이 축소되고 입시위주의 수업으로만 기울어가고 있다. 학교폭력 등으로 인해 인성교육을 중요시하면서 2011년 집중이수제 도입이후 서울시내 중학교의 시간표를 조사해본 결과 2010에 비해 2013년 도덕시간이 20시간 이상 줄었다. 이와 같은 수업편성은 2009년 개정교육과정에서 8개 교과군의 수업을 정해진 기준의 20%범위에서 학교별로 자유롭게 늘리거나 줄이도록 했기 때문이다. 현실이 이렇다 보니 도덕, 체육, 예술교과, 제2외국어 과목 등이 홀대받고 있다. 성적과 진학이 중요한 중고교 수업에 자율성을 부여하면 입시위주의 과목으로 집중할 수밖에 없는 건 당연한 이야기다.[12]

또 교육부에서 2013년 9월부터 42개 중학교에 시범적으로 운행하고 2016년부터 전국 중학교에서 '자유학기제'를 운영한다고 발표했다. 자유학기제는 창의적 체험활동을 최대 13시간까지 늘릴 수 있어 오전에는 국, 영, 수 등의 기본 교과 수업을 하고 오후에는 진로탐색, 동아리, 예체능 활동 등을 하는 방식으로 수업시간을 운영하고 한 학기 동안은 시험을 보지 않는 제도이다.[13] 이 제도는 더욱더 국, 영, 수 과목으로 치우치는 결과이면서 학력저하의 결과를 초래할 수 있을 것 같다. 수업의 질을 높이고 학습능력을 향상하고자 하는 2009년 개정교육과정의 목표에 벗어나는 건 아닌지 생각해 볼 필요가 있다.

정부에서 5년 주기 교육과정 개정을 수시개정으로 바꾼 것은 획일적인 교육 탈피가 목적이다. 다양한 방법으로 다방면에서 인재를 발굴해 내겠다는 취지가 국, 영, 수 과목에만 치우치다보니 비입시 과목은 인기가 없어지고 있으며 이는 폭넓은 교육보다는 더욱더 획일적인 교육으로 가고 있는 건 아닌지 우려의 목소리가 높다.

---

12) 2013.05.13. 동아일보 A14면 참조. 중학교 학교폭력 심각한데 인성교육 홀대.
13) 2013.05.29. 동아일보 A14면 참조. 중학교 자유학기땐 중간-기말고사 안본다.

제3장. 결론

외국어를 공부하면서 언어자체에 매료되어 외국어를 공부하는 경우는 드물다. 사람들마다 제각각 학습동기가 존재한다. 직장인은 승진, 이직, 자기만족 등의 이유로 학생들은 입시, 취업준비 등의 이유가 있다. 그 외에 자발적으로 외국어를 공부하는 사람들을 살펴보면 자신이 좋아하는 외국 드라마를 자막 없이 보고, 좋아하는 외국 노래를 부르고, 그 나라로 배낭여행을 가는 등 문화적인 이유를 바탕으로 외국어를 학습하기도 한다.

언어 하나만으로 그 나라와 그 나라 사람들을 이해하기는 어렵다. 비즈니스나 여행을 함에 있어서 글로벌 시대에 맞는 언어행동양식이 필요하다. 설령 내가 그 나라에 맞지 않은 언어와 행동을 하더라도 외국인이기 때문에 이해 받을 수 있다는 안일한 생각은 국제화 사회에서는 통용되지 않는다. 학습동기가 무엇이 됐든 제2외국어를 공부하는 사람들의 목표는 서로 잘 소통하기 위해서다. 그러기 위해서는 언어학습은 물론 반드시 문화요소를 동반하여 학습할 필요가 있다.

본 논문 제1장에서는 한국인이 가장 많이 배우는 일본어를 문화와 함께 배워야 하는 필요성을 살펴보았고, 2011년부터 시행한 2009년 개정교육과정에 맞춰 분석대상인『생활일본어』8종 교과서를 알아보았다. 그리고 기존의 일본어 교과서 연구들이 어떻게 이루어졌는지 살펴보았다. 제2장에서는 인류학자 타일러, Brown, Rivers, Hall, Books의 말을 인용해 문화란 무엇인지에 대해 정의를 내려 보고 언어와 문화의 관계가 어떻게 이루어져 있는지, 외국에서는 어떻게 일본어를 가르치고 있는지를 살펴보았다. 외국에서 일본어를 배우는 목적 또한 문화적인 부분이 상당히 많은 비중을 차지하고 있었다.

제3장에서는『생활일본어』8종 교과서를 2009년 개정 교육과정 문화적 내용을 중심으로 언어행동문화, 일상생활문화, 전통문화·대중문화, 기타로 구분하여 각각의 교과서에서 문화유형별 출현 비율을 분석하고 개선되어야 할 문제점을 지적했다.

그리고 학습자들의 설문조사를 통하여 일본어 학습과 일본문화의 관심도에 대해서 고찰하였다. 교과서 분석 및 설문조사를 통해 알아본 문제점들과 개선방향을 살

펴보면 다음과 같다.

첫째, 사진에 대한 명확한 이름과 설명이 필요하다. 학습자가 예·복습시 따로 인터넷을 검색하기보다는 교과서를 읽고 그 내용을 바로 인지할 수 있도록 하는 편이 학습에 더 효율적이다. 또한 설명과 사진이 일치해야 한다. 설명이 부족하다거나 사진과 설명이 일치하지 않는 경우 학습자는 잘못된 사실을 유추해내거나 상상하는 우려를 나을 수 있다.

둘째, 한국어가 지원되는 사이트를 소개해야 한다. 참고용으로 인터넷 사이트를 안내할 경우 한국어 지원이 전혀 되지 않는 사이트는 초급 학습자들에게 도움이 되지 않는다. 설문조사에서 나타났듯이 학습자들의 검색율도 저조한데 일본어로 된 사이트는 오히려 초급 학습자들에게 학습 흥미도를 감소시킬 수 있다.

셋째, 문화코너의 위치를 확실히 해야 한다. 일상생활문화나 전통문화는 사진으로 함께 실어지기 때문에 문화내용을 쉽게 파악할 수 있어도 언어행동, 비언어 행동에 관한 내용은 쉽게 파악하기 힘들기 때문에 문화의 위치, 내용 구분이 적절히 이루어져야 한다. 아직 문화의 중요성을 제대로 인지하고 있지 않은 학습자들이 다수 인 점을 감안한다면 문화코너의 구분이 하루빨리 개선되어야 할 것이다.

넷째, 학습자들이 메모하고 비교 토론 하도록 해야 한다. 대부분의 교과서는 우리나라와 비교하여 발표해보자, 조사해보자, 이야기해보자로 되어있다. G교과서의 1과에서 씨름과 스모의 공통점과 차이점을 메모하도록 하였다. 간단하지만 이렇게 메모를 함으로써 학습자들에게 스스로 생각할 시간을 주고, 토론을 하면서 차이점과 공통점을 확실히 인식시킬 수 있는 시간이 필요하다.

이와 같이 각 교과서들의 문제점과 개선방향에 대해서 살펴보았다. 학습자 입장에 맞춰 문제점과 개선방향을 제시하였지만 교수자들의 개인적인 노력도 결여되어서는 안된다.

본 논문에서는 중학생 학습자들이 보는 교과서의 문화내용을 분석하였다. 교과서에서 새로운 내용을 습득함으로써 학습자들은 일본을 간접 체험하게 되므로 우리 문화와의 차이점과 공통점을 바로 인식할 수 있는 능력을 배양시키도록 노력이 필요하다. 또한 학습자들이 바로 알고 즐겁게 생활일본어를 공부하기 위해서는 재미

있게 학습하고, 쉽게 이해할 수 있도록 해야 한다. 효과적인 일본어 학습을 위해서는 교과서 연구, 흥미로운 수업방법의 모색, 다양한 자료 사용, 문화연수 등, 학습자와 교수자의 끊임없는 학습개발이 필요하다고 생각된다.

참고문헌

1. 단행본

· 김숙자, "한국의 일본어 교육" (제이앤씨, 2007), pp.11-12.
· 유태용, "문화란 무엇인가", (서울 : 학연문화사, 1999), 머리말 참조
· 徐夏錫, "의사소통을 위한 언어와 문화의 이해", (서울 : 한빛문화, 2008), pp.29-30, pp.58
· 하영삼, "언어와 문화", (서울 : 서울대학교출판부, 2002), pp.1-2
· 유은경, "유래로 배우는 일본어 관용구", (서울 : 新論社, 2000), pp.19
· 폴발리, "일본문화사", (서울 : 경당, 2011)
· 한미경, "일본어의 역사", (서울 : 제이앤씨, 2006)
· 千守城, "日本語の言語文化", (서울 : 제이앤씨, 2005)
· 角田太作, "世界の言語と日本語", (일본 : くろしお出版, 2009)
· 호소카와 히데오, "언어와 문화를 잇는 일본어 교육", (서울 : 시사일본어사, 2012)
· 홍진희, "일본의 문화와 생활", (서울 : 보고사, 2004)
· 서연호, "일본문화 예술의 현장", (서울 : 문, 2008)
· 한국일본학회, "新日本語學의 理解", (서울 : 시사일본어사, 1998)

2. 학술지

· 윤경희, 이정희, "중학교 일본어 교과서의 문화 교육에 관한 연구"(교육과학연구, 신라대학교 교육과학연구소, 2009), pp.143-145
· 기타무라 다다시, "신체 관련 관용구에 보는 한국 문화", (한국언어문화학, 국제한국언어문화학회, 2005), p.10

3. 논문

· 姜聲順(2001), "高等學校 日本語 教科書에 나타난 文化要素 分析", 啓明大學校 教育大學院 碩士學位 論文
· 곽경옥(2012), "중학교 생활일본어 교과서 문화내용 분석", 목표대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 김현숙(2005), "일본어 관용구를 활용한 교수·학습이 학습 성취도에 미치는 영향", 건국대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 박병춘(2011), "중학교 8종 <생활일본어> 어휘 분석", 韓國外國語大學校 教育

大學院 석사학위 논문
· 박성혜(2003), "중학교 중국어교재의 문화교육 고찰", 숙명여자대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 박승운(2007), "중학교 생활 일본어교과서에서의 문화내용고찰", 단국대학교 교육대학원 석사학위 논문, pp.51-53
· 배주연(2009), "중학교 생활 일본어 교과서 『こんにちは』에 관한 고찰", 건국대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 부희선(2011), "일본어 교과서의 일본문화 소재 분석", 韓國外國語大學校 敎育大學院 석사학위 논문
· 오은수(2010), "현행 중학교 일본어 교과서의 의사소통 기본 표현에 관한 연구", 고려대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 이송이(2010), "현행 중학교 일본어 교과서 문화항목 분석", 고려대학교 교육대학원 석사학위 논문, pp.51-53
· 全明淑(2002), "고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화 관련 내용 분석", 啓明大學校 敎育大學院 碩士學位 論文, pp.11 재인용
· 정성중(2004), "중학교 일본어 교육의 실태분석", 대전대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 蔡圭桓(2012), "中學校 日本語 敎科書의 敎材硏究", 조선대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 崔植永(2011), "中學校 生活日本語의 敎科書 內容分析", 조선대학교 교육대학원 석사학위 논문
· 한송이(2010), "중학교 <생활 중국어> 13종 교과서의 문화 내용 분석", 이화여자대학교 교육대학원 석사학위 논문

4. 자료

(1) 교과서

· 한미경외 3인, "생활일본어", (주)교학사, 2010.
· 윤강구외 3인, "생활일본어", (주)다락원, 2010.
· 전형식외 3인, "생활일본어", 대교, 2010.
· 이덕봉외 3인, "생활일본어", 두산동아, 2010.
· 김숙사외 3인, "생활일본어", (주)미래엔, 2010.
· 이경수외 4인, "생활일본어", (주)시사일본어사, 2010.
· 겐코히로아키외 2인, "생활일본어", (주)지학사, 2010.
· 박민영외 2인, "생활일본어", 천재교육, 2010.

(2) 인터넷 이용 사이트

- 네이버 백과사전
- 국가교육과정 정보센터(www.ncic.re.kr)
- 국제교류기금(http://www.jpf.go.jp/j/index.html)

저작물 이용 허락서

학 과	교육학원 일본어전공	학 번	20108047	과 정	석사
성 명	한글: 허 옥 정 한문: 許 玉 鉦 영문:Heo Ok Jeong				
주 소					
연락처	E-MAIL: heooj@daum.net				
논문제목	한글 : 중학교 일본어 교과서의 일본문화에 관한 연구 영문 : The study of Japanese culture in middle school Japanese textbook				

본인이 저작한 위의 저작물에 대하여 다음과 같은 조건 아래 조선대학교가 저작물을 이용할 수 있도록 허락하고 동의합니다.

- 다 음 -

1. 저작물의 DB구축 및 인터넷을 포함한 정보통신망에의 공개를 위한 저작물의 복제, 기억장치에의 저장, 전송 등을 허락함
2. 위의 목적을 위하여 필요한 범위 내에서의 편집・형식상의 변경을 허락함. 다만, 저작물의 내용변경은 금지함.
3. 배포・전송된 저작물의 영리적 목적을 위한 복제, 저장, 전송 등은 금지함.
4. 저작물에 대한 이용기간은 5년으로 하고, 기간종료 3개월 이내에 별도의 의사표시가 없을 경우에는 저작물의 이용기간을 계속 연장함.
5. 해당 저작물의 저작권을 타인에게 양도하거나 또는 출판을 허락을 하였을 경우에는 1개월 이내에 대학에 이를 통보함.
6. 조선대학교는 저작물의 이용허락 이후 해당 저작물로 인하여 발생하는 타인에 의한 권리 침해에 대하여 일체의 법적 책임을 지지 않음
7. 소속대학의 협정기관에 저작물의 제공 및 인터넷 등 정보통신망을 이용한 저작물의 전송・출력을 허락함.

년 월 일

저작자: 허 옥 정 (서명 또는 인)

조선대학교 총장 귀하